

Angela SOLCAN

Maria GUZUN

GUIDE MÉTHODOLOGIQUE
DE L'ENSEIGNEMENT / APPRENTISSAGE
DU FRANÇAIS

CHIȘINĂU, 2011

Auteurs:

Angela SOLCAN

Maître de conférences

Docteur ès sciences d'éducation

(didactique du FLE)

Maria GUZUN

professeur éminent

de l'Enseignement

public de Moldova

Le manuel est recommandé par le Département Langues et Littératures Romanes et par le Sénat de l'Université Pédagogique d'Etat «Ion Creangă» de Moldova;

Janvier 2011

DESCRIEREA CIP A CAMEREI NAȚIONALE A CĂRȚII

Solcan, Angela

Guide méthodologique de l'enseignement/apprentissage du français:

{ pentru uzul studenților } / Angela Solcan, Maria Guzun. – Ch.:

S. n., 2011 (Tipogr. UPS «I. Creangă»). – 66 p.

Bibliogr: p.66 – 50 ex.

ISBN 978-9975-46-092-7

811.133.1(075.8)

S67

Avant – propos

Le présent guide s'adresse aux étudiants en III et IV année des sections françaises de la faculté Langues et Littératures Etrangères et aux enseignants débutants. Il est en correspondance directe avec le Curriculum national des langues étrangères du cycle lycéen autant par sa dimension verticale ou de structure (conception de la discipline, objectifs généraux et intermédiaires, suggestions méthodologiques et d'évaluation) que par celle horizontale ou de contenu (compétences par niveaux, unités thématiques et linguistiques, énoncés types), étant complété par les spécificités des domaines de la culture (nationale et francophone), de la connexion interdisciplinaire et d'autres.

C'est un support didactique dont le but est d'aider les étudiants stagiaires à connaître mieux le Nouveau Curriculum, qui a été introduit par le Ministère de l'Education de Moldova dans les écoles et les lycées en septembre 2010. Pour comprendre mieux l'interaction et le fonctionnement des compétences associées aux domaines du CECRL ou du CLSM (voir l'explication plus bas), nous les avons regroupées dans différents schémas didactiques. Tous ces schémas vont créer un système méthodologique cohérent, qui va faciliter la tâche des stagiaires et des enseignants à définir correctement les objectifs généraux et ceux opérationnels qui doivent être enseignés pendant un cours de français.

L'un des facteurs, qui influence sur la valeur des expériences d'enseignement / apprentissage d'une langue étrangère, est le choix et la qualité des méthodes pédagogiques d'enseignement, et la façon dont elles sont utilisées. L'objectif principal de l'enseignement d'une LE est celui de développer les compétences communicatives. Voilà pourquoi nous proposons des méthodes variées et des démarches à suivre pour le déroulement d'une leçon dans une approche communicative et actionnelle.

La préparation pour chaque leçon doit être une préoccupation importante pour chaque étudiant – stagiaire et de l'enseignant. Ils ont besoin d'acquérir un bagage riche de connaissances méthodologiques et maîtriser bien les méthodes modernes d'enseigner une langue étrangère à l'école. Pour les aider, nous proposons quelques modèles des projets didactiques, qui reposent sur des démarches concrètes destinées à préparer l'activité d'enseignement / apprentissage d'une manière efficiente.

Table de matières

| | |
|--|-----------|
| Avant-propos | 3 |
| I. I PARTIE | 5 |
| II. Présentation générale du nouveau curriculum..... | 5 |
| III. Le Domaine de la communication | 6 |
| 3.1. Le déroulement d'une leçon dans une approche communicative..... | 6 |
| IV. Le Domaine de la culture..... | 8 |
| V. Le domaine de la comparaison..... | 10 |
| VI. Le domaine Connexion..... | 10 |
| VII. Le domaine Communauté | 12 |
| VIII. Le nouveau Curriculum. Classe 10..... | 13 |
| IX. Le Nouveau Curriculum. Classe 11..... | 16 |
| X. Le Nouveau Curriculum. Classe 12..... | 20 |
| XI. Conception du projet didactique | 23 |
| XII. Elaboration des scénarios didactiques | 24 |
| 1. XII classe «La passion du patrimoine » | 24 |
| 2. X classe « Quand un ado se replie sur lui-même » | 28 |
| 3. IX classe « France – Italie » | 32 |
| 4. IX classe « Voyage... Voyage.. » | 36 |
| 5. IX classe « Apprivoiser le lycée » | 38 |
| II PARTIE..... | 42 |
| Le curriculum des classes bilingues..... | 42 |
| Note de présentation..... | 42 |
| I. Conception de la discipline..... | 42 |
| II. Objectifs généraux transdisciplinaires..... | 45 |
| III. Objectifs généraux interdisciplinaires..... | 46 |
| IV. Objectifs généraux de la discipline | 47 |
| V. Objectifs intermédiaires..... | 50 |
| Domaine communication compréhension orale..... | 50 |
| Domaine communication expression orale..... | 52 |
| Domaine communication compréhension écrite..... | 53 |
| Domaine communication expression écrite..... | 55 |
| Domaine culture | 56 |
| Domaine connexion..... | 57 |
| Syllabus..... | 58 |
| Recommandations méthodologiques | 59 |
| Suggestions pour les professeurs de FLS des classes bilingues..... | 59 |
| Suggestions pour l'évaluation..... | 61 |
| Suggestions d'ordre général..... | 62 |
| Suggestions d'ordre spécifique..... | 63 |
| Bibliographie..... | 65 |

I PARTIE

II. Présentation générale du Nouveau Curriculum

CURRICULUM 2010, Français, Langue 1

Le présent CURRICULUM, adopté par le Ministère de l'Éducation de Moldova en 2010, ne raccorde pas seulement les objectifs de référence, mais aussi les contenus thématiques et linguistiques aux domaines du CECRL (Cadre européen commun de référence de langues) et du CLSM (Curriculum des Langues étrangères du Massachusetts) pour obtenir une vision plus claire sur le fonctionnement cohérent et complexe des domaines, des objectifs opérationnels et des contenus.

Dans un plan schématique la corrélation éventuelle entre les domaines du CECRL et CLSM avec les types de compétences adéquates à chaque domaine peut être la suivante :

| Les domaines du Cadre Européen | Les domaines du CLSM | Les types de compétences associées |
|--------------------------------|--|--|
| Educatif | Communication / Culture / Comparaison / Connexion / Communauté | Linguistique, communicative, discursive, socioculturelle, interdisciplinaires, méthodologique, civique |
| Public | Culture / Communauté | Socio/pluriculturelle civique |
| Personnel | Culture / Communauté | Socio/pluriculturelle civique |

La référence faite aux domaines du **CLSM** va permettre une correspondance plus motivante entre les domaines et les compétences (le schéma qui suit) :

| Les domaines curriculaires | Types de compétences adéquates |
|----------------------------|---|
| Communication | Linguistiques, communicatives, pragmatiques |
| Culture | Socio / pluri / interculturelles |
| Connexion | Interdisciplinaires (inter linguistiques, interculturelles) |
| Comparaison | Méthodologique (apprendre d'apprendre) - a învăța să înveți |
| Communauté | Civique (attitudinale, axiologique) |

Le domaine prioritaire est celui de la **communication**, les autres restent complémentaires. Donc, la structure des contenus va être modifiée conformément à cette perspective. Dans ce but, on va placer tout d'abord les contenus linguistiques du domaine de la communication, ensuite les contenus thématiques : culture, comparaison, connexion etc.

Les compétences spécifiques (compétences générales individuelles, d'après CECRL) – la maîtrise du système de la langue, utiliser les connaissances notionnelles sur le monde, savoir-être, savoir-faire, la production des messages oraux et écrits dans diverses situations communicatives.

Dans le domaine de la communication:

Les compétences linguistiques: L'étude et l'assimilation des composantes du système de la langue (phonétique, orthographe, grammaire, lexicque, stylistique).

Les compétences communicatives qui servent à l'actualisation efficace des compétences linguistiques, la formation des habiletés de compréhension orale / écrite et expression orale / écrite. Ce processus se réalise par l'approfondissement et la consolidation des habiletés communicatives – discursives et stratégiques et des performances adéquates (fonctions communicatives, connotatives de la langue).

Les compétences pragmatiques assurent le choix de la stratégie de communication et son raccordement à l'acte de communication concret, y compris l'exploitation des moyens verbaux et non verbaux, des actes de parole appris. L'élève peut démontrer ses aptitudes de communication, en utilisant des actes de parole adéquates à la situation donnée. Ce processus se réalise par l'approfondissement et la consolidation des compétences sociolinguistiques et des performances adéquates (fonctions représentatives, accumulatives, pragmatique de la langue).

Les compétences pluri/interculturelles : la connaissance et l'appropriation des valeurs culturelles (artistique, littéraire etc.) du pays dont on apprend la langue.

Les compétences civiques (attitudinales et axiologiques) place l'élève dans un monde multidimensionnel, dans lequel existe différentes races, religions, nationalités, peuples, qui essaient de communiquer entre eux et connaître le patrimoine universel culturel. Ce type de compétences va contribuer à l'éducation des sentiments de tolérance, respect, responsabilité envers ses opinions et réflexions. L'élève va avoir l'habilité rapporter les valeurs spirituelles nationales à celles internationales.

Toutes ces compétences vont développer les capacités intellectuelles de réflexion, de réaction, d'intuition, d'abstraction et d'interprétation de l'élève. Elles peuvent s'adapter facilement aux situations réelles de communication, s'intègrent activement dans diverses activités créatives : débat, échanges d'idées, pédagogie de projet, simulation globale etc.

L'interaction de ces compétences, on peut les comprendre mieux en consultant les démarches et les schémas ci-dessous, structurés d'après les domaines exigés par le Nouveau Curriculum:

III. LE DOMAINE DE LA COMMUNICATION

Les compétences communicatives se basent sur le modèle communicatif actionnel. Pour mieux comprendre ce nouveau modèle, il faut voir clairement les compétences visées dans les deux approches :

| L'approche communicative | | La perspective actionnelle |
|--------------------------|---|--|
| Compétence visée | Compétence de communication | Compétence actionnelle |
| Composantes | Socioculturelle / référentielle ; linguistique / discursive / stratégique | Interculturelle / informationnelle / stratégique |
| Finalité | Former un individu capable de communiquer avec d'autres dans des échanges ponctuels | Former un acteur social capable de communiquer et d'agir dans la durée avec d'autres |
| Principe général | Apprendre à communiquer en langue étrangère. Interaction | Apprendre à agir en langue étrangère en agissant avec d'autres. Co-action. |

3.1. Le déroulement d'une leçon dans une approche communicative et actionnelle :

On distingue donc différentes phases dans la leçon, qui doit être une démarche construite et dont le déroulement implique souplesse et flexibilité :

Phase 1 : Compréhension

- Prise de connaissance du document : écoute, lecture, visionnement ;
- Analyse des paramètres de l'énonciation (émetteur, récepteur, référent, canal) ;
- Recherche des actes de parole qui ont permis la communication ;
- Dialogue avec images / poème / chanson / texte ;
- Révision de la leçon précédente ;

Phase 2 : Acquisition et pratique de la langue

- Communication ;
- Phonétique ;
- Grammaire ;
- Lexique ;
- Différents types d'exercices : exercices de repérage ; exercices à trous ; exercices de transformation ; conversations à compléter ou à reconstituer, etc.

Phase 3 : Expression guidée (exercices convergents)

- Débat, discussion, réalisation d'une tâche ;
- Exercices dirigés à partir d'une photo, d'un dessin.

Phase 4 : Expression libre (exercices divergents)

- Jeux de rôle ; simulation ;
- Création littéraire, projet artistique (perspective actionnelle) ;
- Création d'une brochure, d'une annonce, etc . (perspective actionnelle) ;

IV. LE DOMAINE DE LA CULTURE

Développer les compétences culturelles et interculturelles, ça suppose :

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> Stimuler la curiosité pour la découverte d'autres peuples, d'autres cultures. Proposer la confrontation avec d'autres jugements de valeurs, rechercher l'intérêt de la différence. | <ul style="list-style-type: none"> Clarifier les éléments qui composent l'identité d'une personne, d'un groupe social. |
| <ul style="list-style-type: none"> Permettre aux élèves de prendre conscience des stéréotypes qui sont véhiculés et de les démystifier, tant ceux qui concernent "les autres" que ceux qui s'appliquent à "nous". | <ul style="list-style-type: none"> Découvrir que la culture doit constamment être recréée par rapport aux traditions existantes, pour s'adapter aux nouvelles conditions de vie. |
| <ul style="list-style-type: none"> Permettre aux élèves de découvrir la complexité du phénomène "stéréotypes": leurs avantages et leurs inconvénients, les intérêts que certains groupes sociaux ont de les véhiculer, ... | <ul style="list-style-type: none"> Découvrir que "les pesanteurs qui caractérisent beaucoup de groupes humains ne viennent pas du manque d'imagination des individus qui les composent mais du frein que constituent les normes, les habitudes et les institutions en place." |
| <ul style="list-style-type: none"> Découvrir le concept de "noyau dur" (ce qui n'est pas négociable) et apprendre à identifier le noyau dur d'une personne, d'un groupe humain, d'un problème collectif. | <ul style="list-style-type: none"> Découvrir les notions de culture "d'élite" (la mise en "patrimoine reconnu" par les dominants) et de culture "populaire" (si "typique et pittoresque" pour les touristes). |
| <ul style="list-style-type: none"> Permettre un apprentissage de la négociation et des limites de l'intégration. Expérimenter le métissage culturel (productions collectives en intégrant des éléments propres à chaque culture et en se servant d'éléments culturels étrangers à soi). | <ul style="list-style-type: none"> Prendre l'habitude de se préoccuper des problèmes de l'autre. Découvrir que le métissage culturel est à l'œuvre chez chaque individu, tout au long de sa vie et que la culture d'un individu est la résultante de la combinaison, sans cesse à l'œuvre, de multiples courants culturels |

Donc, le rôle de l'école dans le cas d'un programme interculturel, est de reconnaître et respecter la diversité ethnique et culturelle, de promouvoir la cohésion sociale sur le principe de la participation des groupes ethniques et culturels, de développer et construire une société sur l'égalité de tous les individus et sur l'idéal démocratique. Apprendre une LE, cela signifie entrer en contact avec une nouvelle culture. Les langues sont avant tout les vecteurs de communication des cultures dont elles sont issues. L'histoire du pays, les normes sociales et les fondements historiques de la société sont autant des facteurs nécessaires pour comprendre la culture, mais aussi pour permettre aux élèves de faire usage approprié de cette langue. Il est donc nécessaire que les enseignants intègrent l'apprentissage de la culture dans l'apprentissage des langues.

Les compétences à acquérir dans l'univers interculturel sont celles qui touchent au plus profond de l'individu : son image de soi, ses valeurs, ses croyances, sa définition de la réalité. L'interculturel touche à toutes les notions : savoirs, savoir-être, savoir-faire et savoir-apprendre.

Savoirs : Les connaissances relatives à la vie quotidienne (organisation de la journée, déroulement des repas, modes de transport, de communication, d'information), aux domaines publics ou

personnel sont fondamentales pour la gestion des activités langagières. L'enseignant pourra échelonner différentes phases au cours d'une séquence pédagogique pour permettre à ses apprenants d'acquérir les compétences interculturelles telles qu'elles sont définies dans le Cadre européen de référence pour les langues.

Savoir-être. L'apprenant doit être invité à construire un système d'attitudes dans son rapport avec d'autres individus : ouverture et intérêt envers de nouvelles expériences, d'autres idées, d'autres peuples, d'autres civilisations.

Savoir-faire : la capacité d'établir une relation entre la culture d'origine et la culture étrangère : traits distinctifs entre la culture d'origine et la culture du pays cible. La sensibilisation à la notion de culture et la capacité de reconnaître et d'utiliser des stratégies variées pour établir le contact avec des gens d'une autre culture ;

Pour les enseignants il s'agit d'envisager et d'expliciter :

- Quels rôles et quelles fonctions d'intermédiaire culturel l'apprenant aura besoin ou devra remplir ou pour lesquels il devra le faire.
- Quels traits de la culture d'origine et de la culture cible l'apprenant aura besoin de distinguer ;
- Quelles dispositions sont prévues pour que l'apprenant ait une expérience de la culture cible.
-

Savoir-apprendre. Les savoir-apprendre mobilisent tout à la fois des savoirs-être, des savoirs et des savoir-faire. Cela signifie de découvrir l'autre, que cet autre soit une autre langue, une autre culture ou des connaissances nouvelles.

Donc, pour réussir la communication interculturelle, les apprenants apprennent à savoir discerner/discriminer les ressemblances/divergences entre la culture étrangère et la culture maternelle et de savoir s'en servir pour une meilleure communication/interaction. Ils doivent observer et apprendre à repérer le culturel dans la communication ; Ils doivent analyser les comportements culturels, formuler des hypothèses sur les raisons qui conditionnent les habitudes et les comportements différents.

Les documents authentiques tels que calendriers, menus de restaurant, programmes de cinéma, carte de métro s'avèrent très utiles.

V. LE DOMAINE DE LA COMPARAISON

Dans le cadre de ce domaine il faut former les compétences méthodologiques des élèves, qui supposent une compréhension profonde du rôle et de l'importance des méthodes, des formes, des techniques et des moyens du processus enseignement – apprentissage – évaluation des langues étrangères et l'assimilation des habiletés de l'exploitation autonome des instruments et des supports didactiques : manuel, dictionnaire, enregistrements audio-visuels, CD, DVD, Internet etc. Maîtrisant ces compétences, l'élève peut mettre en application des méthodes de travail d'une manière autonome, il peut choisir des formes et des types d'autoformation et d'auto-évaluation. On peut représenter cette méthodologie d'après la manière suivante :

| Méthode | Médiation | Techniques privilégiées |
|----------------|------------------|---|
| magistrale | l'enseignant | - Exposé - Démonstrative |
| Active | les apprenants | - Travail autonome - Projets - Recherche individuelle - Découverte - Lecture |
| programmée | le matériel | - Manuels - Matériel didactique - Documents authentiques - Enseignement programmé - Audio-visuel - E.A.O. (enseignement assisté par ordinateur). |

L'acquisition d'une méthodologie adéquate va permettre aux élèves de développer leur réflexion sous différentes formes de manifestation (notions, raisonnement, arguments, méditations) et d'adopter des attitudes d'investigations autonomes, de recherches, d'interprétation civique etc., pour comprendre et résoudre individuellement les problèmes avec lesquels ils se confrontent dans leur activité quotidienne.

VI. LE DOMAINE CONNEXION

Dans le cadre de ce domaine il faut former des compétences interdisciplinaires, qui constituent un ensemble de connaissances, aptitudes et valeurs se rapportant aux autres matières appropriées.

Il s'agit de donner aux élèves l'occasion de mettre en œuvre, pour traiter une question qui fait débat dans la société, les savoirs et les savoir-faire acquis dans différentes disciplines scolaires. La combinaison de toutes ces disciplines contribue considérablement sur le potentiel des élèves. Elles influencent les réflexions, les comportements et les modes d'acquisitions des apprenants. Elles leur développent les habiletés linguistiques et intellectuelles. L'interdisciplinarité ne se réfère pas à une catégorie de connaissances, mais bien à une catégorie d'action. Il s'agit de la mise en relation de deux ou plusieurs disciplines scolaires qui s'exerce à la fois aux niveaux curriculaire, didactique et pédagogique et qui conduit à l'établissement des liens de complémentarité ou de coopération, d'interpénétrations ou d'actions réciproques entre elles sous différents aspects (finalités, objets d'études, concepts et notions, démarches d'apprentissage, habiletés techniques, en vue de favoriser l'intégration des processus d'apprentissage et des savoirs chez les élèves. Dans cet ordre d'idées, En éducation, aujourd'hui, l'approche interdisciplinaire est davantage cernée, du moins toujours dans la

francophonie, dans le sens que les études interdisciplinaires doivent avoir leur place en tant que supplément, que correctif même à une éducation et à une formation basée sur les disciplines.

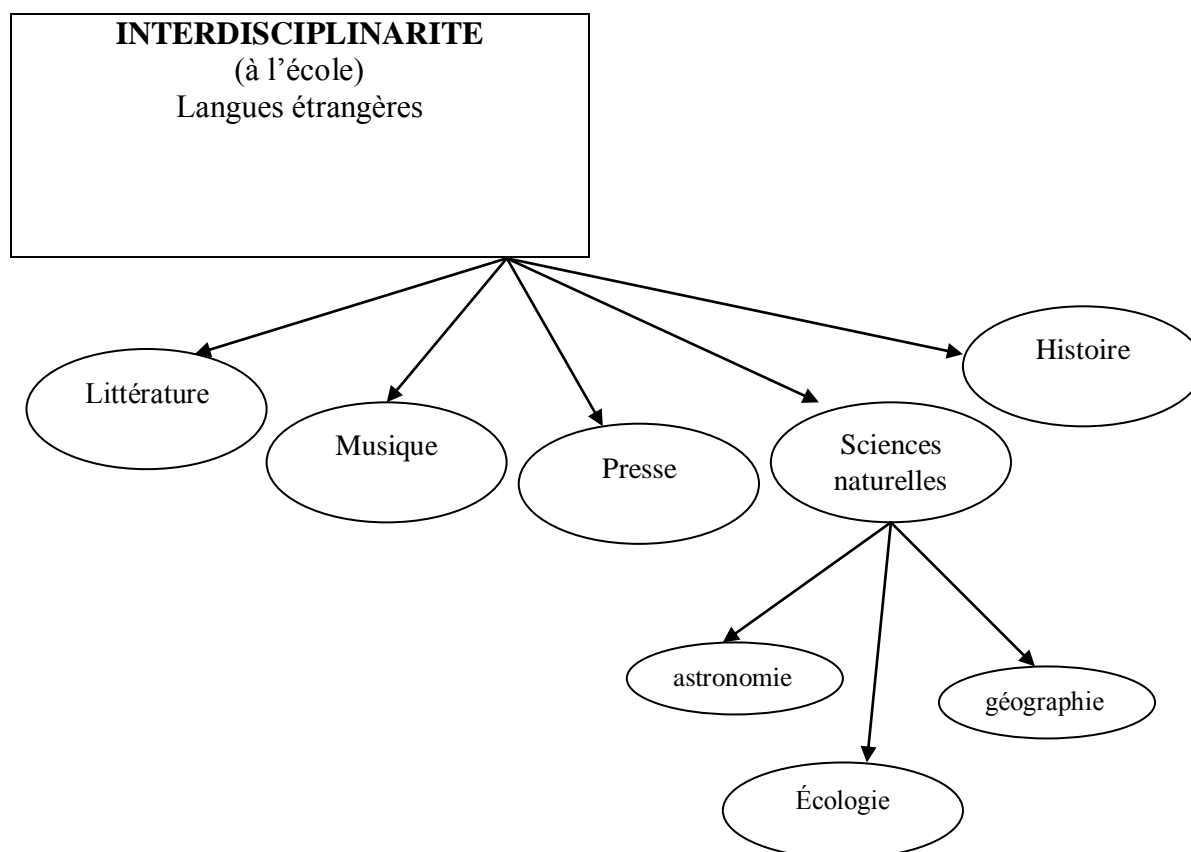
A la fin des études l'élève doit posséder :

- Des compétences inter linguistiques à la base des langues étudiées (similitudes et différences au niveau lexical, grammatical, phonétique etc.).
- Des compétences interculturelles à la base des langues étudiées (similitudes et différences entre les systèmes culturels des pays dont on apprend les langues).

L'interdisciplinarité de la langue française et des autres domaines c'est une nécessité primordiale en classe de langue, et en même temps, un besoin indispensable pour les élèves. Elle facilite non seulement l'apprentissage du français en le rendant plus effectif, mais aussi intrigue la curiosité des apprenants et capte leur attention en les motivant d'appropriier la langue.

Il devient urgent de construire un langage pédagogique commun et de définir un ensemble de connaissances interdisciplinaires qui seraient traités dans les différentes matières en utilisant les outils et les techniques propre à chacune. L'enseignant doit réaliser une séquence de structuration du concept en mettant en relation tout ce qui a été fait dans les disciplines concernant le sujet. Les disciplines dont on parle, sont utilisées quant on en a besoin, elles correspondent à une somme de moyens (exemple : sujet d'étude, projet). Les études interdisciplinaires peuvent être définies comme un processus qui permet de répondre à une question, de résoudre un problème ou d'aborder une thématique qui paraît trop vaste ou trop complexe pour être traitée adéquatement par une seule discipline.

A l'aide du schéma qui suit, on peut comprendre de quels domaines il s'agit : la Littérature, la Musique, la Presse, les Sciences Naturelles (Astronomie, Géographie, l'Ecologie) et l'Histoire.



L'interdisciplinarité scolaire peut se définir de la façon suivante : il s'agit de la mise en relation de deux ou plusieurs disciplines scolaires qui s'exerce à la fois au niveau curriculaire, didactique et pédagogique, et qui conduit à l'établissement des liens de complémentarité, de coopération ou d'actions réciproques entre elles sous différents aspects : finalités, objets d'études, concepts et

notions, démarches d'apprentissage etc. en vue de favoriser l'intégration des processus d'apprentissage et des savoirs chez les élèves. Les enseignants en charge, doivent s'appuyer sur les compétences acquises par les élèves et pour cela ils doivent savoir ce qui se pratique en classe de français.

VII. LE DOMAINE COMMUNAUTE

Dans le cadre de ce domaine il faut former des compétences civiques (attitudinales et axiologiques). L'éducation civique inclut deux notions importantes : celle de *valeur de l'environnement* comme patrimoine naturel et culturel lié à l'activité humaine et celle de *civisme*, de responsabilité, de solidarité, de tolérance en sensibilisant les élèves à l'impact de leurs comportements sur l'environnement. Grâce à ces compétences l'élève va avoir l'habileté de cora porter les valeurs spirituelles nationales à celles internationales ou universelles. La dimension affective et attitudinale de la personnalité de l'élève va inclure la vie sociale, culturelle, nationale, universelle, morale etc. Tout ça va créer un système axiologique cohérent, la stimulation de son développement intellectuel, affectif et moral. *L'axiologie* est la science de valeurs, par extension – la théorie de valeurs morales, qui à leur tour sont des notions clés de la réflexion ethnique, l'axe central de toute pensée de l'ethnique commune. La langue étrangère enrichit la personnalité de l'apprenant et influence cette personnalité « par » et « pour » les valeurs en formation sur le plan affectif et non seulement sur le plan intellectuel en favorisant ainsi la flexibilité cognitive et comportementale. On peut affirmer que le programme d'enseignement moral est une première nécessité : il fournit une mine de connaissances et constitue une excellente formation pour l'élève. Les valeurs esthétiques se rangent aussi parmi les valeurs les plus importantes dans le processus d'enseignement / apprentissage des langues étrangères. On y parle de la lecture des œuvres littéraires (qui est un élément premier dans le développement des compétences intellectuelles), de la peinture (qui enseigne les élèves à saisir la beauté de l'art), du théâtre (cela aide les élèves de sortir de leur ordre strict de conduite pendant la classe de français), de la chanson etc. Les valeurs axiologiques manifestent une fonction stimulatrice pour le développement de la personnalité, pour la promotion du bien.

Le schéma qui regroupe les valeurs axiologiques (au-dessous), nous prouve que les valeurs ont un composant cognitif et une dimension comportementale.

Les valeurs axiologiques

| Les critères | Les types de valeurs | Les valeurs |
|--------------------|----------------------|---|
| Valeurs concrètes | Valeurs humaines | La Patrie, la famille, le travail... |
| Valeurs abstraites | Valeurs morales | <u>Comportement</u> : le bien, le juste, la vérité... <u>Autocontrôle</u> : la discipline, le respect, la responsabilité... <u>Le conformisme</u> : obéissance, politesse, le contrôle de soi dans la vie quotidienne avec des proches. |
| | Valeurs culturelles | <u>Dimension pluriculturelle</u> : religion, principes philosophiques, moraux, sociaux... <u>Dimension interculturelle</u> : savoir de l'histoire, de la littérature, des normes... <u>Dimension transculturelle</u> : l'intuition, la subjectivité, les loisirs... |
| | Valeurs esthétiques | <u>Perceptions sensorielles</u> : l'animation, la beauté, le goût, l'expressivité... <u>Les émotions</u> : l'harmonie, le bonheur, le confort, la joie... <u>L'art</u> : la musique, la peinture, la littérature, la gastronomie, la créativité... |
| | Valeurs civiques | Le devoir de responsabilité personnelle et collective liés à l'environnement ; Initiation à la gestion de l'environnement ; Le respect du bien commun et du cadre de vie des hommes ; L'ordre, la prospérité, l'exactitude, la solidarité, l'honnêteté.... |

VIII. CLASSE X

I. *Compétence communicative : La réception des messages oraux*

| Objectifs opérationnels / de références (subcompétence) | Formes de présentation des contenus | Activités d'apprentissage et d'évaluation |
|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Identification des informations-clefs d'un DAV ; • Orientation dans l'espace ayant à la base une série d'instructions simples, articulées clairement et rarement ; • Identification des attitudes émotives transmises par différents modèles d'intonation en rapport avec différents actes de communication ; | <ul style="list-style-type: none"> • Textes descriptifs et narratifs ; • Enregistrement audio/visuels ; • Présentations orales • Description des personnes, événements ; • Dialogue ; • Poésies ; • Dialogues ; | <ul style="list-style-type: none"> • Exercices d'identification de l'information ; • Exercices de confirmation de la compréhension globale d'un message oral / écrit ; • Instructions simples ; • Exercices d'évaluation des compétences ; |

II. *Compétence communicative et pragmatique : La production des messages oraux et l'interaction*

| Objectifs opérationnels / de références (subcompétence) | Formes de présentation des contenus | Activités d'apprentissage et d'évaluation |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Identification du sens global d'un message ; • L'anticipation des événements du contenu d'un texte à la base du titre ou de l'image ; • Exprimer exactement le message verbal ; • Relater le contenu d'un film /d'un récit, entretenir un dialogue. | <ul style="list-style-type: none"> • Articles de presse ; • Modèle de dialogue ; • Travail en paires • Conversations quotidiennes ; • Interview guidé ; • Récit oral ; • Enregistrement audio/visuel ; | <ul style="list-style-type: none"> • Exercices questions/réponses ; • Exercices de décodage du sens d'un message oral/écrit ; • Discussion dirigée ; • Exposé public d'un thème étudié ; • Jeu de rôles ; |

III. *Compétence communicative: La réception des messages écrits*

| Objectifs opérationnels / de références (subcompétence) | Formes de présentation des contenus | Activités d'apprentissage et d'évaluation |
|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Identification de la typologie d'un texte ; • La déduction de l'idée essentielle ; • Le décodage significatif de quelques éléments du vocabulaire pas familier, du contexte, par association ou par l'utilisation du matériel de référence ; | <ul style="list-style-type: none"> • Articles de presse ; • Textes narratifs / descriptifs ; • Dictionnaire ; • Instructions ; • Textes qui contiennent un vocabulaire pas familier ; | <ul style="list-style-type: none"> • Identification des personnages, le cadre de l'espace et du temps ; • Exercices d'identification de l'information (vrai /faux, questions/réponses • Lecture et compréhension du texte ; • Compléter un texte lacunaire ; |

IV. Compétence communicative et pragmatique : La production des messages écrits et l'interaction

| Objectifs opérationnels / de références (subcompétence) | Formes de présentation des contenus | Activités d'apprentissage et d'évaluation |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • La rédaction de lettres personnelles ; • L'écriture d'une composition informative pour présenter des opinions et des points de vue sur un thème donné avec une introduction, contenu et conclusions ; • La traduction bilingue des textes courts ; | <ul style="list-style-type: none"> • Lettres personnelles ; • Notices ; • Rapports ; • Présentations écrites ; • Questionnaire ; • Textes littéraires ; | <ul style="list-style-type: none"> • Elaboration d'un plan d'idées ; • Formulation des arguments ; • Ecriture des dictées ; • Ecriture d'un texte cohérent ; • Ecriture d'une composition informative ; |

DOMAINE CULTURE

V. Compétence pluri/interculturelle : La connaissance des autres cultures et personnalités

| Objectifs opérationnels / de références (subcompétence) | Formes de présentation des contenus | Activités d'apprentissage et d'évaluation |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • La connaissance de la géographie d'un pays étranger ; • L'identification des produits culturels spécifiques pour le pays donné : plats, artisanat, habillement, monnaie ; • La description des fêtes et traditions ; • La description des personnalités du pays ; | <ul style="list-style-type: none"> • Cartes géographiques, images ; • Images, photos, monnaies, textes informatifs ; • Textes, films, images ; • Textes informatifs ; | <ul style="list-style-type: none"> • La carte ; • Le nom des fleuves, montagnes, villes etc. • Commentaires ; • Naviguer sur Internet ; • La présentation des projets en groupes ; • Résumé sur les traits culturels spécifiques ; |

DOMAINE COMPARAISON

Compétence méthodologique : La formation des habiletés d'autoformation, d'autoguidage,

| Objectifs opérationnels / de références (subcompétence) | Formes de présentation des contenus | Activités d'apprentissage et d'évaluation |
|--|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • La comparaison du vocabulaire spécifique, des structures grammaticales, des expressions idiomatiques dans les deux langues ; • L'interaction adéquate des activités sociales et culturelles : au magasin, au marché, au resto, à la gare... • L'identification et la discussion des types de comportement aux différentes manifestations (noce, anniversaire), typiques pour le pays de la langue cible. La comparaison avec les traits caractéristiques de la culture du pays natal ; | <ul style="list-style-type: none"> • Enregistrements vidéo. Dialogue. • Textes qui contiennent des traits linguistiques spécifiques du pays cible. • Modèles de dialogues et comportement social ; • Textes, enregistrements audio-visuels ; d'autoévaluation. | <ul style="list-style-type: none"> • Lecture sélective, analyse, commentaire ; • Jeu de rôles ; • Description. Association. • Résumé ; • Commentaire ; |

DOMAINE DE CONNEXION

Compétence interdisciplinaire : La connaissance des interférences linguistique et culturelle

| Objectifs opérationnels / de références (subcompétence) | Formes de présentation des contenus | Activités d'apprentissage et d'évaluation |
|---|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • La sélection de l'information géographique sur le pays de la langue-cible prises de différentes sources (la géographie) ; • Visionnement des films, DVD, qui contiennent des informations sur les événements culturels et les traditions du pays de la langue-cible ; • Des cassettes avec des danses et chansons populaires (leçons de musique et chorégraphie) ; • La correspondance par e-mail avec les jeunes du pays de la langue-cible avec le but d'enrichir les connaissances géographiques et culturelles ; | <ul style="list-style-type: none"> • Manuel de géographie ; • Enregistrements vidéo. • Films, DVD, programmes TV ; • Internet. E-mail, lettres, cartes postales ; | <ul style="list-style-type: none"> • Description, commentaire ; • Interprétation des chansons et danses populaires du pays de la langue-cible ; • Lecture et l'écriture créative ; |

DOMAINE COMMUNAUTE

Compétence civique : La formation des attitudes et des valeurs

| Objectifs opérationnels / de références (subcompétence) | Formes de présentation des contenus | Activités d'apprentissage et d'évaluation |
|--|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Application des connaissances culturelles du pays de la langue-cible dans des activités extracurriculaires ; • La communication par e-mail, Skype avec les jeunes du pays de la langue-cible ; | <ul style="list-style-type: none"> • Organisation des événements consacrés aux fêtes et traditions du pays de la langue-cible (soirées, récital etc.) | <ul style="list-style-type: none"> • Interprétation des chansons et danses populaires, récital, la mise en scène des œuvres littéraires ; |
| <ul style="list-style-type: none"> • La réalisation des journaux muraux, des pancartes informatives sur les événements culturels du pays de la langue-cible ; ❖ La confection des objets d'artisanat avec les symboles du pays de la langue-cible. | <ul style="list-style-type: none"> • Interview et conversations aux diverses manifestations culturelles ; • Internet ; • Expositions. | <ul style="list-style-type: none"> • Interview, conversations spontanées ; • Application des connaissances acquises dans des situations de communication. |

IX. LE CURRICULUM CLASSE XI

DOMAINE DE COMMUNICATION

I. *Compétence communicative et: La réception des messages oraux*

| Objectifs opérationnels / de références (subcompétence) | Formes de présentation des contenus | Activités d'apprentissage et d'évaluation |
|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Identification des idées principales des textes d'audition sur un thème quotidien ; • Sélection et corrélation de plusieurs informations de diverses parties d'un texte pour accomplir différentes consignes ; • Prise de notes pour exprimer des opinions et points de vue/ les comparer avec le point de vue personnel. | <ul style="list-style-type: none"> • Textes littéraires authentique ; • Enregistrements audio/visuels des textes littéraires; • Articles mass médias ; • Echanges d'opinions ; • Textes d'information générale. | <ul style="list-style-type: none"> • Déduction du sens des mots inconnus d'un texte ; • Construction d'un support graphique, schéma, table ; • Groupement des énoncés entendus (DAV). |

II. *Compétence communicative et pragmatique : La production des messages oraux et l'interaction*

| Objectifs opérationnels / de références (subcompétence) | Formes de présentation des contenus | Activités d'apprentissage et d'évaluation |
|---|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Exposé oral d'un DAV ; • Exprimer des opinions et des points de vue sur le contenu d'un DAV • Entretenir une discussion sur un thème connu, en employant des stratégies d'utilisation pragmatique : le choix du thème, exprimer son accord / son désaccord etc.) ; • La production et l'exposé d'un discours formel qui doit contenir: une introduction, des arguments, des conclusions. | <ul style="list-style-type: none"> • Enregistrement audio/visuel ; • Programme TV ; • Description des personnes, lieux, activités, situations etc. ; • Discours ; • Présentations. | <ul style="list-style-type: none"> • Monologue, description ; • Utilisation du langage d'anticipation/hypothèses • La paraphrase d'un groupe de mots qui contiennent un mot nouveau ; • Débat ; • Sélection et arrangement des idées ; • La construction d'un argument (thèse, explication, sujet, conclusion ; • Elaboration d'un plan d'idées. |

III. La Compétence communicative: La réception des messages écrits

| Objectifs opérationnels / de références (subcompétence) | Formes de présentation des contenus | Activités d'apprentissage et d'évaluation |
|--|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • La lecture d'un texte pour identifier le thème, l'idée, les personnages, le cadre du temps et de l'espace, la typologie ; • La reconnaissance des connecteurs logiques d'un texte informatif ; • Le décodage du lexique nouveau dans le contexte ; • Le résumé d'un texte ; | <ul style="list-style-type: none"> • Textes littéraires ; • Descriptions ; • Articles de presse ; • Discours ; • Lettres ; • Textes informatifs ; • Textes biographiques. | <ul style="list-style-type: none"> • L'identification des personnages, le cadre de l'espace et du temps ; • La formulation du thème et de l'idée principale d'un texte ; • Exercices de transfert de l'information ; • Exercices d'adaptation du texte au contexte, au type du texte, au sujet et au lecteur défini ; |

IV. Compétence communicative et pragmatique : La production des messages écrits et l'interaction

| Objectifs opérationnels / de références (subcompétence) | Formes de présentation des contenus | Activités d'apprentissage et d'évaluation |
|--|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • La traduction bilingue des messages ; • L'écriture correcte des mots du vocabulaire standard ; | <ul style="list-style-type: none"> • Lettres ; • Questionnaire, CV, lettres, modèles de projets ; | <ul style="list-style-type: none"> • Projets de groupes ; • Techniques d'utilisation du dictionnaire ; • Exercices de traduction et conversion. |
| <ul style="list-style-type: none"> • La soutenance d'un point de vue avec des arguments dans le cadre d'un échange de messages écrits sur des thèmes culturels/littéraires ; • Compléter les formulaires et la rédaction des textes fonctionnels, en prenant en compte les conventions spécifiques ; • L'écriture d'un récit informatif avec une introduction, contenu et conclusions ; • L'écriture d'une lettre informative en utilisant les connecteurs logiques. | <ul style="list-style-type: none"> • Textes littéraires ; • Dialogues écrits ; • Notices ; • Modèles ; • Rédactions ; • Modèles de lettres ; • Supports graphiques. | <ul style="list-style-type: none"> • Exercices de transformation par écrit d'un dialogue dans un texte narratif ; • Elaboration d'un plan d'idées ; • La rédaction d'un texte ; • L'échange de messages écrits. |

DOMAINE CULTURE

Compétence socio/pluri/culturelle : La connaissance des autres cultures et personnalités

| Objectifs opérationnels / de références (subcompétence) | Formes de présentation des contenus | Activités d'apprentissage et d'évaluation |
|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • La description des événements importants de l'histoire du pays de la langue-cible ; • La connaissance des acteurs de théâtre et du cinéma du pays de la langue-cible ; • La connaissance des musiciens, interprètes, peintres ; | <ul style="list-style-type: none"> • Textes historiques ; • Visionnement TV, DVD, Sites-Internet • Listes des événements ; • Tables rondes ; • Textes informatifs, enregistrements musicaux, albums de reproductions. | <ul style="list-style-type: none"> • Prise de notes ; discussions sur les films vus, des spectacles ; • Navigation sur l'Internet • La présentation du CV de l'acteur préféré ; • Commentaires, projets de groupes ; • La présentation de l'information sur un peintre, musicien, interprète. |

DOMAINE COMPARAISON

Compétence méthodologique : La formation des habiletés d'autoformation, d'autoguidage, d'autoévaluation

| Objectifs opérationnels / de références (subcompétence) | Formes de présentation des contenus | Activités d'apprentissage et d'évaluation |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • La comparaison des principaux événements historiques qui ont eu lieu dans le pays de la langue-cible et dans le pays natal dans la même période historique ; • La comparaison de l'évolution du développement de l'art, du cinéma, de la musique, de la peinture dans le pays de la langue cible et dans le pays natal ; • L'analyse du contenu et la comparaison des pages publicitaires dans des revues en langue étrangère et natale ; • La comparaison et l'analyse des articles des revues, émissions radio et TV ; | <ul style="list-style-type: none"> • Textes informatifs, manuels d'histoire ; • CD, DVD, albums musicaux et de peinture des deux pays ; • Revues, spots publicitaires ; • Articles publicitaires découpés dans des revues, spots publicitaires ; • La lecture / le visionnement des mêmes nouvelles présentées par différentes sources mass média. | <ul style="list-style-type: none"> • Débat, présentation des idées ; • Sondages. <p>L'enseignement par coopération. La technique « Le tour de la galerie ».</p> <ul style="list-style-type: none"> • Présentation des résultats ; • Brainstorming ; • L'enseignement euristique ; • La présentation orale par le diagramme Venn. |

DOMAINE DE CONNEXION

Compétence interdisciplinaire : La connaissance des interférences linguistique et culturelle

| Objectifs opérationnels / de références (subcompétence) | Formes de présentation des contenus | Activités d'apprentissage et d'évaluation |
|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • La recherche sur la présentation des événements historiques du pays de la langue cible dans les manuels d'histoire (langue maternelle); • La familiarisation avec la situation courante du pays de la langue cible ; • L'analyse de l'impact eu par les cinémas et les théâtres du pays de la langue cible sur la culture du pays natal ; • Le visionnement des films aux cinémas de Moldova dans la période de la semaine du film français. | <ul style="list-style-type: none"> • Manuel d'histoire ; • Films, DVD, programmes TV ; • Nouvelles actuelles (revues, programme TV) ; | <ul style="list-style-type: none"> • Description, commentaire ; • Interprétation des chansons et danses populaires du pays de la langue cible ; • Lecture et l'écriture créative ; |

DOMAINE COMMUNAUTE

Compétence civique : La formation des attitudes et des valeurs

| Objectifs opérationnels / de références (subcompétence) | Formes de présentation des contenus | Activités d'apprentissage et d'évaluation |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • L'application des connaissances culturelles du pays de la langue cible dans des activités extracurriculaires ; • La communication par e-mail, Skype avec les jeunes du pays de la langue cible ; • L'élaboration des journaux muraux, des pancartes informatives sur les événements historiques et culturels du pays de la langue cible. | <ul style="list-style-type: none"> • L'organisation des événements consacrés aux fêtes et traditions du pays de la langue cible (soirées, récital etc.) ; • Internet, e-mail ; • Journaux muraux ; • Photos, brochures, collages. | <ul style="list-style-type: none"> • La présentation devant le public, utiliser la langue étrangère ; • La traduction des présentations des natifs ; • L'application des connaissances de langue à l'élaboration des revues ; |

X. CLASSE XII

DOMAINE DE COMMUNICATION

I. *Compétence communicative : La réception des messages oraux*

| Objectifs opérationnels / de références (subcompétence) | Formes de présentation des contenus | Activités d'apprentissage et d'évaluation |
|---|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Extraire l'information essentielles : rapports oraux, discours, interview ; • L'identification des registres stylistiques dans différents types de messages ; • L'analyse des situations décrites dans des textes oraux avec le but de l'identification du style ; • La sélection de l'information nécessaire avec le but de l'acquisition des connaissances dans un domaine défini. | <ul style="list-style-type: none"> • Enregistrements audio/visuels ; • Textes de type réflexif ; • Textes mass médias ; • Débats ; • Conférences ; • Situations conflictuelles. | <ul style="list-style-type: none"> • Exercices de confirmation de la compréhension du sens global d'un message oral ; • Visionnement des films ; • Interview téléphonique • La confirmation de la compréhension du message oral par la réalisation des actions à la base des informations obtenues sur le canal oral. |

II. *Compétence communicative et pragmatique : La production des messages oraux et l'interaction*

| Objectifs opérationnels / de références (subcompétence) | Formes de présentation des contenus | Activités d'apprentissage et d'évaluation |
|--|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • L'exposé oral des idées, des opinions et des points de vue exposés dans des messages oraux, la soutenance de sa propre attitude argumentative ; • Réponses orales à un questionnaire/sondage/interview sur les thèmes d'intérêt, en utilisant un langage fonctionnel adéquat et en respectant les normes socioculturelles conformément au rôle et relations entre les interlocuteurs ; • L'utilisation d'un langage adéquat pour la réalisation d'un rôle dans un débat. | <ul style="list-style-type: none"> • Dialogues structuraux ; • Description • rapports; • Récits; • Discours ; • Présentation graphique ; • Sondage ; • Interview ; • Jeu de rôle ; • Débats. | <ul style="list-style-type: none"> • Exercices de compréhension des idées d'un texte ; • Exercices de formulation de questions et réponses ; • Exercices de confrontation des opinions et points de vue ; • Projets individuels et en groupe. |

III. La Compétence communicative: La réception des messages écrits

| Objectifs opérationnels / de références (subcompétence) | Formes de présentation des contenus | Activités d'apprentissage et d'évaluation |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • La définition du lexique inconnu dans un contexte ; établir le sens dénoté ou connoté des mots inconnus ; • La déduction du thème et de l'idée principale d'un message écrit et leur formulation ; • L'identification des personnages, des événements, du cadre spatial et temporel d'un texte littéraire ; • L'identification des éléments structuraux d'un texte littéraire, des symboles et autres moyens d'expression artistique. • La réalisation des présentations sur des thèmes spécifiques ayant à la base du matériel préparé préalablement. | <ul style="list-style-type: none"> • Textes ; articles ; • Textes littéraires ; • Articles de presse ; • Rapports ; • Références ; • Rédactions ; • Evaluations. | <ul style="list-style-type: none"> • Exercices de prise de notes et la détermination du sens des mots dans un contexte ; • Exercices de formulation du thème et de l'idée principale ; • Exercices d'identification du sens de quelques éléments du texte ; • Exercices de transfert de l'information ; • Exercices de confirmation/clarification et de sollicitation du sens du texte. |

IV. Compétence communicative et pragmatique : La production des messages écrits et l'interaction

| Objectifs opérationnels / de références (subcompétence) | Formes de présentation des contenus | Activités d'apprentissage et d'évaluation |
|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • La rédaction de son propre texte et d'autres textes fonctionnels, structurés du point de vue grammatical, du lexique, de l'orthographe, de l'utilisation des connecteurs logiques ; • Exprimer son opinion avec l'utilisation des éléments de liaison. | <ul style="list-style-type: none"> • Correspondance (lettres e-mail) ; • Invitations ; • Réclames ; • Annonces ; • Questionnaire ; • Fiches ; • CV ; • Opinions, commentaires. | <ul style="list-style-type: none"> • Exercices d'identification et de correction de fautes grammaticales, de ponctuation, orthographe, lexique. • Exercices (compléter les textes lacunaires) ; • La transformation du discours direct en indirect. |

DOMAINE CULTURE

Compétence socio/pluri/culturelle : La connaissance des autres cultures et personnalités

| Objectifs opérationnels / de références (subcompétence) | Formes de présentation des contenus | Activités d'apprentissage et d'évaluation |
|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • La connaissance des écrivains et des poètes du pays de la langue cible et la description de leur apport dans le développement de la culture littéraire; • L'identification des styles artistiques typiques pour la littérature de la langue cible ; • L'évaluation des exemples de romans, poésies, poèmes épiques typiques pour les différentes périodes historiques. • L'identification des personnalités éminentes dans le domaine de l'architecture, peinture ; | <ul style="list-style-type: none"> • Textes de l'anthologie littéraire, encyclopédie ; • Fragments pris dans des œuvres des écrivains et écrivains français ; • Textes, livres, DVD, enregistrements vidéo. | <ul style="list-style-type: none"> • Lecture, analyse et interprétation littéraire ; • Technique jig-saw (mosaïque) ; • Description, association, comparaison ; • Commentaires littéraires ; • présentations individuelles et en groupe ; • débats, échanges d'opinions. |

DOMAINE COMPARAISON

Compétence méthodologique : La formation des habiletés d'autoformation, d'autoguidage, d'autoévaluation

| Objectifs opérationnels / de références (subcompétence) | Formes de présentation des contenus | Activités d'apprentissage et d'évaluation |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • La comparaison des œuvres littéraires avec les films réalisés d'après ces œuvres ; • La comparaison des courants littéraires spécifiques à l'évolution littéraire du pays de la langue-cible et dans la langue maternelle ; • La sélection des œuvres d'art d'un domaine défini (architecture, peinture, musique, art décoratif), typiques pour une période, et leur comparaison avec des œuvres similaires de la culture du pays natal. | <ul style="list-style-type: none"> • Livres, films, Internet ; • Critique littéraire ; • Œuvres littéraires françaises ; • CD, DVD, albums musicaux et de peinture des deux pays, images, encyclopédie. | <ul style="list-style-type: none"> • Lecture, comparaison, association, interprétation ; • Présentation de l'information par l'intermédiaire de la technique « Je sais. Je veux savoir. J'apprends ». • La technique « Le tour de la galerie », projet de groupe. |

DOMAINE DE CONNEXION

Compétence interdisciplinaire : La connaissance des interférences linguistique et culturelle

| Objectifs opérationnels / de références (subcompétence) | Formes de présentation des contenus | Activités d'apprentissage et d'évaluation |
|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • L'élaboration des commentaires littéraires sur les œuvres lues, en utilisant les connaissances des leçons de littérature en langue maternelle ; • Ecrire des résumés sur ces œuvres dans les deux langues : française et maternelle. • Visionnement des musées, des galeries d'art ; • Collection des informations dans des sources publiées dans le pays natal faisant référence au pays de la langue cible. | <ul style="list-style-type: none"> • Critique littéraire ; • Romans, nouvelles ; • Revues, livres. | <ul style="list-style-type: none"> • Comparaison, analyse, synthèse, créativité ; • Journal personnel avec la liste des œuvres lues ; • Travail individuel. Présentation de l'information. |

DOMAINE COMMUNAUTE

Compétence civique : La formation des attitudes et des valeurs

| Objectifs opérationnels / de références (subcompétence) | Formes de présentation des contenus | Activités d'apprentissage et d'évaluation |
|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • L'application des connaissances acquises dans des activités extracurriculaires ; • Interviewer les locuteurs natifs sur les thèmes étudiés avec le but d'obtenir des informations d'une source primaire (professeurs invités, volontaires du Corps de la Paix, des représentants des ambassades etc.) • La communication par e-mail, Skype avec les jeunes du pays de la langue cible ; • La participation aux activités des volontaires pour les organisations internationales. | <ul style="list-style-type: none"> • Livres. Internet. Enregistrements vidéo ; • Soirées littéraires consacrées aux écrivains et aux personnalités de l'art du pays de la langue cible ; • Inviter les locuteurs natifs ; • Dépliants sur les écoles de langue, les organisations internationales. | <ul style="list-style-type: none"> • La récitation des poésies, la mise en scène des fragments littéraires, lectures littéraires ; • Débat, discussions, questions-réponses ; • Echange d'informations ; • Utilisation du langage dans des contextes spécifiques. |

XI. Conception du projet didactique

Le projet didactique repose sur des démarches détaillées destinées à préparer l'activité d'enseignement / apprentissage d'une manière scientifique et efficace. Les technologies de ce projet envisagent d'une part la méthodologie de la planification des systèmes d'enseignement et d'autre part, la méthodologie de la planification des activités didactiques. En d'autres termes : fixer les objectifs opérationnels avec les compétences à acquérir, analyser les ressources de chaque activité établir la stratégie.

Le projet didactique suppose une dizaine d'actions que l'enseignant accomplit progressivement :

- éveiller l'attention des élèves et la maintenir pendant toute la classe.
- Enoncer les objectifs opérationnels de la leçon.
- Réactiver les connaissances et les habiletés acquises antérieurement, qui assurent la transition à la communication des nouvelles connaissances.

- Présenter le nouveau contenu d'informations et les tâches nouvelles d'apprentissage.
- Guider méthodiquement la compréhension et l'assimilation du matériel présenté.
- Assurer le feed-back.
- Assurer l'acquisition de performance.
- Renforcer le nouvel acquis, former des habiletés et des habitudes.
- Evaluer les performances.
- Assurer les associations de connaissances et d'habitudes, le transfert.

Eveiller l'attention de la classe, c'est le mettre en humeur d'agir au moyen d'un mot d'esprit, d'une devinette, en bref, de quelque chose qui puisse provoquer la motivation immédiate de l'apprentissage et qui puisse servir comme point de départ de la classe.

Élaboration des projets didactiques

CLASSE XII

DATE:

CLASSE: **XII**

OBJET: Langue française L1

PROFESSEUR :

TITRE: Unité IV, Leçon 1

SUJET: «**La passion du patrimoine** ».

TYPE DE LECON: Leçon mixte à structure mobile (vérification, acquisition, formation d'habiletés et d'habitudes).

TEMPS: 45 min.

OBJECTIFS GÉNÉRAUX:

1. Contribuer au développement des compétences linguistiques, discursives et socioculturelles sur le thème indiqué.
2. Utiliser le contenu linguistique et extralinguistique du thème pour stimuler l'élève à l'expression personnelle et créative.
3. Eduquer le devoir de responsabilité personnelle et collective liés à la protection des monuments d'art, à la protection des biens matériels de son lycée, de l'environnement.
4. Déterminer les causes : pourquoi cet édifice nécessite une protection (caractéristiques architecturales distinctives, éléments d'intérêt artistique etc).
5. L'objectif actionnel : Parcourir l'établissement scolaire et de photographier ou de réaliser des croquis d'éléments qui leur semblent remarquables. Essayer de reconstituer le plan du bâtiment, faire une analyse architecturale du lycée,

OBJECTIFS OPÉRATIONNELS (DE RÉFÉRENCE):

DOMAINE DE COMMUNICATION :

Le développement des compétences linguistiques :

1. La découverte d'un lexique spécifique propre au domaine architectural, des termes nouveaux se rapportant aux styles architecturaux.
2. Apprendre le vocabulaire relatif à l'architecture et au patrimoine.
3. La découverte des noms des villes, villages. Noms des personnalités. Prépositions de temps et de lieu.

Le développement des compétences communicatives :

- ❖ La sélection de l'information nécessaire avec le but de l'acquisition des connaissances dans le domaine architectural concernant le lycée.
- ❖ La définition du lexique inconnu du texte; établir le sens dénoté ou connoté des mots inconnus, les contextualiser.
- ❖ Donner la définition du terme « patrimoine ».
- ❖ Nommer les éléments architecturaux composant un bâtiment. Identifier les éléments d'intérêt artistique dans l'édifice.
- ❖ La déduction du thème et de l'idée principale du texte et leur formulation.
- ❖ Engager des discussions sur une des grandes personnalités moldave ou français connues dans le domaine architectural.

Le développement des compétences communicatives et pragmatiques

- ❖ Utiliser le lexique (du manuel), se rapportant sur l'architecture du bâtiment, dans la description de votre lycée.
- ❖ Faire l'analyse architecturale du lycée (ou d'un autre bâtiment important de la ville),
- ❖ La création de votre propre texte sur un bâtiment architectural de votre pays ou de votre ville structuré du point de vue grammatical, du lexique, de l'orthographe, de l'utilisation des connecteurs logiques ;
- ❖ Utiliser dans la description d'un bâtiment architectural des actes de parole adéquats au thème et proposés dans le manuel.

DOMAINE CULTURE

Le développement des compétences culturelles et interculturelles

- ❖ Etudier les éléments d'intérêt artistique et architectural contenus dans l'édifice.
- ❖ Approfondir les connaissances culturelles et interculturelles à l'égard d'une personnalité architecturale ou à l'égard de l'histoire d'un bâtiment architectural du pays natal ou de la France.
- ❖ Rechercher des informations sur des personnalités éminentes dans le domaine de l'architecture de votre ville;
- ❖ Faire comprendre aux élèves les particularités du métier de l'architecte.
- ❖ Rechercher des informations sur l'architecte de votre lycée ou d'un autre bâtiment important qui se trouve dans votre ville (village).
- ❖ L'identification du style architectural propre à votre lycée.
- ❖ Etudier les éléments d'intérêt artistique et architectural contenus dans l'édifice.
- ❖ Découvrir et observer le patrimoine de proximité, percevoir l'environnement et sa représentation ;

DOMAINE COMPARAISON

Le développement des compétences méthodologiques (apprendre d'apprendre)

- ❖ La sélection des œuvres d'art sur l'architecture de votre ville, typiques pour une période ancienne, et leur comparaison avec des œuvres similaires de votre époque contemporaine.
- ❖ La comparaison de différents styles architecturaux utilisés dans la construction des bâtiments importants de votre ville (utiliser des images, des reproductions).

DOMAINE DE CONNEXION

Le développement des compétences interdisciplinaires

- ❖ Collection des informations sur l'architecture de votre ville dans des sources publiées dans le pays natal.
- ❖ Utiliser les connaissances des leçons de littérature, histoire ou géographie en langue maternelle se rapportant sur l'architecture des monuments historiques de votre pays ou de la France;

- ❖ Etendre la discussion aux autres bâtiments publics appartenant au patrimoine du pays, de la ville, du village et connus des élèves : monuments historiques, mairie, gare, cathédrales etc.

DOMAINE COMMUNAUTÉ

Le développement des compétences civiques (attitudinale)

- ❖ Eduquer le devoir de responsabilité personnelle et collective liés à la protection des monuments d'art, à la protection des biens matériels de son lycée, de l'environnement ; Initiation à la gestion de l'environnement ;
- ❖ Faire une analyse architecturale du lycée, le replacer dans le contexte historique, social et économique de sa construction.
- ❖ Mener un projet en commun ou organiser un travail en groupes ayant un but actionnel :
 - Retrouver le programme de la commande et des plans anciens aux archives municipales sur la construction de votre lycée.
 - Réaliser une petite exposition sur l'histoire du bâtiment ou une présentation sur le site Internet de l'établissement.
 - Chercher dans les archives municipales le plan d'un bâtiment architectural important de votre ville (village).

STRATÉGIES DIDACTIQUES:

- **Méthodes:** la conversation, l'observation, l'explication, la découverte, l'exercice.
- **Matériaux:** le manuel XII classe, le tableau noir, le dictionnaire, l'encyclopédie, l'ordinateur, appareil photo (si possible numérique) ; Carnet de croquis, matériaux de l'archive.
- **Formes d'organisation:** travail frontal, travail individuel, travail en équipe, travail à deux.

Décrivez votre lycée

Cette séance propose de faire comprendre aux élèves le métier d'architecte, l'architecture scolaire et le patrimoine bâti scolaire. Ils aborderont l'intérêt historique, l'architecture et l'environnement de leur école, tout en précisant leur relation avec celle-ci, ce qui leur permettra de s'approprier ce patrimoine de proximité tout en acquérant un vocabulaire spécifique.

Déroulement de la leçon :

- 1. Expliquez** le terme du « patrimoine ».
- 2. Observer**
 - Parcourez votre établissement scolaire et photographiez ou réalisez des croquis d'éléments qui vous semblent remarquables. Vous pouvez aussi essayer, au cours de cette phase d'observation, de reconstituer le plan du bâtiment.
- 3. Contextualiser :**
 - Faites une analyse architecturale de l'édifice, replacer-le dans le contexte historique, social et économique de sa construction. Il est intéressant de voir s'il a changé d'affectation au cours du temps, si des éléments ont été ajoutés à des époques postérieures et, si oui, pour quelles raisons.
 - Visualisez les évolutions successives, matérialisez-les à l'aide de couleurs différentes sur un plan.
- 4. Comprendre le plan :**
 - Menez l'analyse architecturale (en français) proprement dite du bâtiment : dégagez les caractéristiques du plan, la forme dominante, les espaces de circulation, déterminez les points d'entrée de lumière.

- Identifiez les différents matériaux utilisés dans la construction. (Il est souvent possible de retrouver le programme de la commande et des plans anciens aux archives municipales).

5. Identifier :

- A partir des photographies et des croquis rapportés, étudiez les éléments d'intérêt artistique contenus dans l'édifice. Parfois, des œuvres d'art ont été intégrées dans les façades ou ornent la cour, des éléments de la structure peuvent aussi avoir été traités artistiquement (rampes, balcons, corniches).

- Une fois ces éléments identifiés, cherchez à identifier des bâtiments de même style dans la ville et essayez ainsi de déterminer à quel courant stylistique ils appartiennent.

6. Contexte urbain :

- Abordez, en vous appuyant sur d'anciennes photographies ou sur le plan du quartier la façon dont l'édifice s'intègre dans le contexte urbain.

Quel que soit son âge, le bâtiment scolaire témoigne du tissu urbain où il est inscrit et dont il adopte les règles à travers l'influence de la rue, de l'alignement, de la façade ou par des implantations en cœur d'îlot avec le développement d'espaces périphériques. Ces choix urbains et architecturaux fondamentaux ont des conséquences sur l'organisation générale des bâtiments, sur la conception de la cour et les rapports avec l'espace public.

7. Appropriation :

- Faites une synthèse de vos recherches et observations.

- Réalisez une petite exposition sur l'histoire du bâtiment ou une présentation sur le site Internet de l'établissement. Vos croquis et vos photographies seraient très utiles pour illustrer vos propos et compléter de manière plus personnelle les photographies anciennes ou les documents d'archives.

Pour aller plus loin :

On peut aborder, de façon plus ou moins approfondie selon le niveau des élèves, l'intérêt patrimonial du bâtiment. Pour cela, il faut débiter par une explication du terme puis essayer de déterminer pourquoi cet édifice nécessite une protection (caractéristiques architecturales distinctives, éléments d'intérêt artistique).

Il est possible ensuite d'étendre la discussion aux autres bâtiments publics appartenant au patrimoine de la commune et connus des élèves : mairie, gare...

Critères d'évaluation :

- L'élève doit nommer les éléments architecturaux composant le bâtiment du lycée.
- Il doit identifier les éléments d'intérêt artistique dans l'édifice.
- Il peut donner une définition simple et courte du terme patrimoine.
- Il peut décrire un monument architectural, une personnalité du domaine architectural.
- Il doit être capable de faire une synthèse de ses recherches et ses observations.
- L'élève doit déterminer pourquoi cet édifice nécessite une protection (caractéristiques architecturales distinctives, éléments d'intérêt artistique).

CLASSE X

DATE:

OBJET: Langue française, L1

PROFESSEUR:

TITRE DE L'UNITÉ III: "Etre bien dans sa peau".

SUJET: « **Quand un ado se replie sur lui-même** » (E. Facoury)

TYPE DE LEÇON: **mixte** (vérification, acquisition, formation d'habiletés et d'habitudes) ;

TEMPS: 45 minutes

OBJECTIFS GÉNÉRAUX:

1. Amener l'apprenant à une vision large sur les particularités psychologiques des adolescents et à une compréhension profonde de sa personnalité.
2. Développer les compétences communicatives sur les problèmes des ados.
3. Identifier les problèmes des jeunes français, les comparer à ceux des jeunes moldaves.

OBJECTIFS OPÉRATIONNELS:

Compétences linguistiques :

1. Préciser la signification de l'expression *se replier sur soi-même*.
2. L'utilisation des prépositions de temps et de lieu, des pronoms relatifs, des noms aux termes géographiques, des noms de personnes.
3. Réviser et utiliser le lexique se rapportant à la description d'une personne.

Compétences communicatives (réception des messages écrits):

1. L'analyse du texte du manuel. Explication du titre.
2. Observation de la photo, qui accompagne le texte. Lancer une hypothèse sur le contenu du texte.
3. Identifier le personnage principal du texte : son statut social et son état moral ayant à la base la méthode *Les mots clés*.
4. Etre capable de sélectionner l'information nécessaire du texte nouveau, se rapportant à la description des personnages, à leur comportement. Faire une classification : Qualités / Défauts.
5. Identifier la problématique générale du texte ; Trouver des solutions aux problèmes identifiés.
6. Découvrir les nuances stylistiques se rapportant à l'état de déprime et d'indifférence de l'ado.

Compétences communicatives et pragmatiques (production des messages):

1. Entretenir une discussion au thème se rapportant sur la vie des jeunes français;
2. Discuter les problèmes de l'ado du texte; Identifier les causes / Les conséquences d'un tel comportement.
3. Utiliser différents actes de parole : Exprimer son accord / son désaccord ; Approuver / nier un comportement etc.
4. Pouvoir parler de l'état d'âme d'une personne (des problèmes de l'ado, de l'inquiétude des parents).

Compétences civiques :

1. Prendre une attitude envers l'ambiance indifférente existant dans un lycée français.
2. Donner son opinion sur les relations existant entre les ados les parents les professeurs.
3. Identifier les problèmes du personnage principal, proposer des solutions.

STRATÉGIES DIDACTIQUES:

- **Méthodes et techniques:** Explication, Observation, Mots clés, Hypothèses par termes, analyse, lecture sélective, conversation, questions-réponses, problématisation, grille SPR, brain rating, le cube, l'exercice.
- **Matériaux:** le manuel de français X classe (I. Atanassov, Z. Ciobanu), grille SPR, le tableau noir, le dictionnaire.
- **Formes d'organisation:** travail frontal, travail individuel, travail en équipe, travail à deux.

LE DÉROULEMENT DE LA LEÇON :

I. Phase d'évocation(7 min.)

- I. Expliquez l'expression « *Se replier sur soi-même* » (*Rentrer en soi-même ; S'isoler de l'extérieur.*
- II. Faire le décodage du titre à l'aide de la méthode **Brain rating**: Quand une personne se replie sur lui-même? (Techniques de papiers pliés). Quelles sont les causes / Les conséquences ?

II. Réalisation du sens (28 min.)

III. Explication du lexique nouveau :

Ruminer – 1. Mâcher de nouveau des aliments revenus de l'estomac, avant de les avaler définitivement (amesteca). *Ex.* La vache rumine l'herbe.

2. Tourner et retourner lentement dans son esprit. *Ex.* Ruminer son chagrin.

Basculer – balancer - renverser– tomber ;

Mutation (f.) – changement – déménagement ;

Horriifié – paniqué- effrayé – apeuré ;

Déceler – découvrir – remarquer ;

Choyé –caressé - gâté

Trouble (m) –dérèglement – perturbation – agitation ;

Bousculer – troubler – agiter ;

Chuter – tomber - rater – échouer.

IV. Analysez ce lexique dépréciatif (le lexique nouveau) et tâchez de lancer la première hypothèse sur le contenu du texte.

V. Identifier le statut social et l'état moral de l'ado par la méthode **Mots clés** :

Sa classe de première ; (lycéen) ;

Replié sur soi-même (Qui : garçon / fille ?) ;

Désorienté, taciturne, troubles (le moral à zéro).

VI. Lancez la deuxième hypothèse sur le contenu du texte (**Hypothèses par terme**):

Eric doux, sensible *Après la mutation* *troubles de personnalité;* *Horriifiée.*

Répondre aux questions :

- Comment était l'ado?
- Quand a-t-il changé ?
- Comment est-il devenu après la mutation? Pourquoi a-t-il changé ?
- Qui était horriifiée par le comportement de l'ado? (père ? mère ?). Quel indice avez-vous ?

VII. Lecture sélective par groupes (5 groupes).Chaque groupe travaille sa partie du texte en remplissant la grille ci-dessous).

Consigne : Travaillez d'après la grille SPR (7 min.) :

| | | |
|-----------------------------------|--|--|
| S (situation initiale) | | |
| P (Problématique) | | |
| R (Résolution du problème) | | |

Ensuite chaque lieder du groupe présente le contenu de leur paragraphe d'après cette grille. Comme les élèves ne connaissent pas le contenu des autres paragraphes, le professeur doit leur donner la consigne d'écouter attentivement la présentation faite par chaque lieder du groupe pour que ensuite ils puissent identifier la problématique générale du texte. Le prof confronte les grilles présentées par les élèves avec les siennes.

I groupe

| | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| S (situation initiale) | Eric –aucun problème. | |
| P (problématique) | Une conduite qui m'inquiète. | Les causes? (pas indiquées). |
| R (résolution du problème) | Replié sur soi-même. Pourquoi ? | - ? (pas de solutions) |

II (Le II paragraphe)

| | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|
| S (situation initiale) | La mutation du mari. | |
| P (problématique) | Eric désorienté. Pourquoi ? | L'ambiance du lycée. |
| R (résolution du problème) | Surveiller Eric régulièrement. | Qui? (Les parents). Pourquoi ? - ? |

III (III paragraphe)

| | | |
|-------------------------------|--|-------------------------------|
| S (situation initiale) | Les vacances. Le refus d'Eric d'accompagner les parents. | Pourquoi ? (Le moral à zéro). |
| P (problématique) | Ce fut dramatique. Pas de copains. | Pourquoi? (Pas de réponses) |
| R (résolution) | Comment se faire des amis? | - ? |

IV (paragraphe IV : en commençant par les mots : *au retour* jusqu'à *troubles de personnalité*.)

| | | |
|-----------------------------------|--|--------------------------------------|
| S (situation initiale) | Retour des vacances. | |
| P (problématique) | 1. Eric : Pâle. Maigre. Troubles de personnalité. | 1. Pourquoi? (Il était indifférent). |
| R (résolution du problème) | Examen médical. | Rien d'anormal. |

V (les deux derniers paragraphes)

| | | |
|-----------------------------------|--|---|
| S (situation initiale) | La réaction des parents envers le comportement d'Eric. | Le père a piqué une colère folle. La mère a essayé de dialoguer. |
| P (Problématique) | Lueur de reproche d'Eric. | Envers qui ? Pourquoi ? |
| R (Résolution du problème) | Comment aider Eric? Pourquoi il souffrait ? Qui était coupable de l'état déprimé d'Eric? | ? ? ? |

VIII. Après la lecture et l'analyse du texte, il faut revenir et analyser tous les points d'interrogation de la grille SPR. Tâcher de donner des réponses à toutes les questions restées en suspens.

Utiliser les actes de parole :

Désapprouver les actions de qqn. : J'ai un reproche à faire à... ; Il ne fallait pas... ; Ce n'était pas bien ; Il a eu tort ; C'est inadmissible... ; C'est grave (ce qu'on a dit, ce qu'on a fait).

Pour exprimer la malaise : Ça ne va pas... ; Il est déprimé... ; Il a le moral à zéro.... ; Il est souffrant à cause de... ; Il n'a pas bonne mine ;

Conseiller: Il vaut mieux... ; Il est préférable de... ; J'aime mieux... ; Si vous voulez un conseil, il n'y a que... ; Moi, à sa place... ; Si j'étais lui.. ; Il (elle) ferait mieux de lui en parler.... ; Il faut lui donner un coup de main... ;

Déconseiller : Il ne faut pas... ; Ce serait bête (de lui dire cela)... ; C'est pas la peine... ; Ce n'est pas le moment.... ;

III. Réflexion(10 min.)

I variante : Identifier la problématique générale du texte : ***L'indifférence totale de l'ado.***
Analyser les causes / Les conséquences / Proposer des solutions.

II variante : Analyser cette problématique en utilisant le **cube** :

- a. Définir : L'adolescence.
- b. Comparer : La vie d'Eric avant la mutation / après la mutation.
- c. Associer : Un ado se replie sur lui-même.
- d. Analyser : Les troubles d'Eric.
- e. Argumenter : Le comportement des parents.
- f. Appliquer : Trouver une solution – Quels conseils donner à Eric pour qu'il reprenne son moral ? Comment l'aider ?

Devoir : 1. Apprendre le lexique nouveau (tâche pour tous).

2. Travail différencié (chaque élève choisit un point à commenter):

- a. Faites le résumé du texte.
- b. Analyser les troubles d'Eric. Proposer vos solutions.
- c. Analysez le système d'éducation des parents d'Eric.
- d. Analysez le système d'éducation dans votre lycée.

3. E/E : Ecrivez une petite lettre adressée à Eric dans laquelle vous lui donnez des conseils pour reprendre son moral.

Scénario didactique

CLASSE IX

DATE:

CLASSE: IX e

OBJET: Langue française, L1

PROFESSEUR

TITRE DE L'UNITÉ III: "Voyage, voyage...".

SUJET: «France-Italie» d'après R. Belletto (leçon 19, page 131).

TYPE DE LEÇON: mixte (vérification des connaissances acquises, assimilation de nouvelles connaissances d'acquisition des automatismes et des facultés communicatives).

TEMPS: 45 minutes

OBJECTIFS GÉNÉRAUX:

1. Éveiller chez les élèves la curiosité intellectuelle et culturelle liées au voyage.
2. Découvrir le plaisir de voyager, découvrir nouveaux horizons; Se documenter sur des aspects variés des deux pays France - Italie.

OBJECTIFS OPÉRATIONNELS:

Le développement des compétences linguistiques

O1. Sensibiliser les élèves à l'organisation des énoncés claires, logiques et cohérents sur le thème indiqué.

O2. Former des habiletés et des habitudes d'emploi correct du lexique se rapportant au voyage dans des contextes langagiers divers.

O3. Trouver la famille du mot *voyage*.

O4. Pouvoir utiliser correctement des prépositions de temps et de lieu pour exprimer des destinations concrètes (la douane, villes, pays, régions, localités...).

Le développement des compétences communicatives (réception des messages écrits):

O5. Identifier la thématique générale du texte.

O6. Être capable de sélectionner l'information nécessaire du texte nouveau, se rapportant à la description des personnages et à la description des localités.

O7. Assimiler les structures et le lexique du texte pour comprendre le profil psychologique du Français voyageur.

O8. Repérer des informations précises dans le texte se rapportant aux comportements des personnages. Argumentez-les.

O9. Découvrir les nuances stylistiques se rapportant aux sentiments du voyageur solitaire.

Le développement des compétences communicatives et pragmatiques (production des messages):

O10. Entretenir une discussion au thème se rapportant sur la France ou l'Italie. Utiliser les actes de parole correspondants.

Le développement des compétences culturelles et interculturelles

O11. Approfondir les connaissances culturelles et interculturelles à l'égard des pays France-Italie.

O12. Rechercher des informations curieuses sur les villes italiennes mentionnées dans le texte.

O14. Faire une interview sur les Roumains vus par les étrangers (Français, Italiens, Anglais, Espagnols...).

O15. Étudier les éléments d'intérêt artistique et architectural d'un monument architectural de l'Italie ou de la France (utiliser la carte géographique de la France et de l'Italie).

O16. Mener une conversation en abordant différents sujets se rapportant à la France ou à l'Italie.

Le développement des compétences interdisciplinaires

O17. Utiliser les connaissances des leçons de littérature, histoire ou géographie en langue maternelle se rapportant sur quelques monuments historiques de votre pays, de la France ou d'Italie.

Le développement des compétences civiques :

O18. Amener l'apprenant à une vision large de la communauté cible et à une compréhension profonde de son identité nationale.

Le développement de l'expression écrite

O19. Réécrire un paragraphe du texte sous forme de dialogue en utilisant les structures apprises.

O20. Écrire une lettre à un ami français pour faire part des images et opinions sur les Français (ou Italiens) évoquées par le contenu du thème.

STRATÉGIES DIDACTIQUES:

- **Méthodes et techniques:** Explication, observation, analyse, lecture sélective silencieuse, conversation, questions-réponses, l'exercice, recherche/découverte, dialogue.
- **Matériaux:** la carte géographique de la France, la carte géographique de l'Italie, le manuel X classe, le tableau noir, le dictionnaire, l'Internet.
- **Formes d'organisation:** travail frontal, travail individuel, travail à deux, travail en équipe.

STRATÉGIES DIDACTIQUES:

- **Méthodes et techniques:** Explication, observation, analyse, lecture sélective silencieuse, conversation, questions-réponses, l'exercice, recherche/découverte, dialogue.
- **Matériaux:** la carte géographique de la France, la carte géographique de l'Italie, le manuel X classe, le tableau noir, le dictionnaire, l'Internet.
- **Formes d'organisation:** travail frontal, travail individuel, travail à deux, travail en équipe.

DÉROULEMENT DE LA LEÇON

| Événement instructif | Objec- -tifs | Activité du professeur | Activités des élèves | Méthode Procédé |
|---|----------------------------|--|---|---|
| Évocation. Captage de l'attention Énonciation des objectifs | O1 | Salue les élèves. Propose de trouver le mot caché. Le mot voyage sera de service. Annonce le sujet et les objectifs | Les élèves saluent le prof. Ils trouvent le mot caché écrit au tableau : a/v/g/e/o/y/ Lisent du tableau | Conver- sation Lecture |
| Vérification des connais- sances | O3 O2 | Propose de trouver la famille du mot voyage . Propose de répondre aux questions du type créatif : C'est quoi ? C'est qui ? Pourquoi ? | Ecrivent dans les cahiers Voyage (séjour, excursion... Voyageur (touriste, routard) Voyager (pour se cultiver) | Le diction- naire Ques- tions / réponses |

| | | | | |
|----------------------------|-------------|---|---|--|
| | O4 | <p>Pourquoi se cultiver ? Pourquoi être intelligent ? Pourquoi être utile à la société ? Pourquoi changer la vie ? <i>Localiser dans l'espace et dans le temps</i> (utiliser correctement a, en, de pour exprimer des destinations) :</p> <ol style="list-style-type: none"> Nommer des destinations agréables destinées au voyage. Nommer les types de voyage. Nommer les types de transports. Argumentez. | <p>Pour être intelligent. Pour être utile à la société. Pour améliorer la vie personnelle et sociale. Pour être heureux. Chaque élève nomme un pays.</p> <p>V. d'affaire, de mission, d'agrément etc. Le train, le bus, l'avion, l'auto...</p> | Conversation |
| Réalisation du sens | O5 | Trouvez le texte à la page 131 « France - Italie ». | | |
| | O6 | <p>Lexique nouveau : franchir, douane, faire le plein, prendre des teintes. Travail d'après l'algorithme : Où ? Quand ? Qui ? Pourquoi ? Qui est je ? (femme/homme ? Prouvez ça.</p> | <p>Notent les mots, les contextualisent.</p> <p>Les élèves lisent le texte silencieusement et accomplissent les consignes du prof.</p> | <p>Explication</p> <p>Lecture sélective Analyse Travail individ.</p> |
| | O7 | Repérez le champ lexical du voyage du texte lu. Associez une série de mots à ce lexique. Analysez-le. | Voyage : frontière, douane, papiers, franchir, douanier... | Chaîne de mots |
| | O9 | Lisez les phrases du texte qui décrivent: | Les élèves lisent le texte et accomplissent les consignes. | Analyse |
| | O8 | <ul style="list-style-type: none"> les impressions du Français voyageur ; les particularités du voyageur solitaire; les phrases qui expliquent le comportement du douanier ; | Accomplissent le travail oralement. | |
| | O10. | <p>Faites un petit résumé sur les idées importantes du texte. Engager une discussion sur les deux pays. Utiliser les actes de parole : <u>Les directions</u> : <u> </u> C'est où exactement ? C'est loin ? C'est grand ? Et la</p> | <p>Le lied présente le résumé.</p> <p>Les élèves forment de petits dialogues en utilisant les actes de parole proposés.</p> | <p>Résumé</p> <p>dialogue</p> <p>conversation</p> |

Classe IX
Unité IV, Leçon 19

Sujet: Voyage, Voyage...

Après avoir exploité le texte « Le charme de voyage » (page 132), on peut proposer aux élèves l'organisation d'un voyage virtuel dans un pays francophone.

Les objectifs et les compétences visées peuvent être définis ainsi :

| Etapes | Objectifs actionnels | Objectifs sociaux | Objectifs communitifs | Objectifs linguistiques | Objectifs interculturels | Compétences sociales |
|---|---|--|---|--|--|---|
| Générale : Organisation d'un voyage virtuel dans un pays francophone | Organiser un voyage, utiliser l'internet... | Travailler ensemble, s'appuyer sur les compétences et savoirs individuels et collectifs... | | Être exposé à la langue réelle... | Découvrir un pays francophone | |
| 1- Choix du pays | Chercher, classer et rapporter des informations ... | Travailler ensemble, faire un choix parmi plusieurs propositions.. | Décrire, s'informer, défendre un point de vue, convaincre, argumenter | Lexique Stylistique Grammaire | Découvrir les données principales d'un pays... | Travail en groupes, écoute, entraide ... |
| 2- Organisation du voyage | Choisir des horaires, un mode de transport, un circuit, organiser la présentation pour la rendre attrayante | Négocier dans le groupe pour choisir le trajet, le circuit | Argumenter un choix, présenter un lieu, un monument | Nom du pays Pronoms relatifs ; Prépositions de lieu. | Repérer le nom des villes et des lieux à visiter | Travail en groupes, écoute, entraide, négociation... |
| 3- La visite | Écrire un récit | Négocier dans le groupe (pour les formes grammaticales et lexicales, pour le contenu...), s'écouter, s'entraider Inviter chez vous un collègue français. Mener une conversation en abordant différents. | Raconter, Décrire, exprimer des goûts et des émotions... | | Découvrir le pays, les habitudes culturelles | entraide, négociation, transmission des savoir-faire et savoirs |

Les objectifs actionnels ont le but de mettre l'accent sur les tâches à réaliser à l'intérieur d'un projet global. L'action doit susciter l'interaction qui stimule le développement des compétences réceptives et interactives. Dans notre cas **l'objectif actionnel** est d'organiser un voyage virtuel dans un pays francophone.

Les **objectifs linguistiques** seront différents suivant les niveaux de compétences. Les activités pourront être réalisées grâce aux acquis ou pourront servir d'introduction de points nouveaux. Il faut introduire le lexique se rapportant sur le voyage.

Les **objectifs interculturels** pourront être orientés vers les habitudes de vie ou vers la vie politique du pays. Lorsque la tâche aura été accomplie, les compétences acquises seront multiples. Il est possible de les classer comme suit :

Compétences communicatives (réception des messages écrits): L'étude des textes historiques, des œuvres littéraires se rapportant au pays francophone indiqué ; Observer les espaces quotidiens et culturels du pays présentés par différents documents tels que : la BD, le dessin humoristique, les annonces publicitaires, les articles de presse, les guides de voyage etc.

Compétences communicatives et pragmatiques: Entretenir un dialogue ou une discussion sur un thème se rapportant sur la vie politique, historique ou culturelle d'un pays francophone ; Discuter sur le phénomène de l'émigration et l'immigration ; Les causes / Les conséquences. Présenter des lieux historiques ou des monuments importants du pays ; Exprimer des émotions liées aux grandes personnalités ou aux événements historiques importants du pays. Exprimer exactement le message verbal concernant ce pays ; Relater le contenu d'un film / d'un récit sur le thème indiqué. Utiliser différents actes de parole : exprimer son accord / son désaccord ; approuver / nier une information etc.

Compétences sociales : coopération, écoute, entraide, négociation, acceptation de points de vue différents, transmission et partage des savoirs et savoir-faire...

Compétences linguistiques : utilisation des acquis, développement des compétences pour un besoin particulier, exposition à la langue réelle... Les éléments linguistiques peuvent ainsi comprendre l'utilisation, la révision ou l'introduction des prépositions, des pronoms relatifs en grammaire, des noms de pays aux termes géographiques plus complexes pour le lexique...

Compétences interculturelles : connaissance d'un pays francophone, de ses habitudes, de ses traditions, de la culture actuelle. Identifier les ressemblances et les différences entre la culture du pays francophone et celle du pays natal.

Compétence civique : La communication par e-mail, Skype avec les jeunes du pays de la Communauté Francophone.

Compétences interdisciplinaires : Collection des informations dans des sources publiées dans le pays natal faisant référence aux pays de la Communauté Francophone. Apprendre à chercher et à trouver des informations, les classer, utiliser Internet pour s'informer, créer, communiquer.... En milieu **scolaire**, la mise en place de la tâche peut être effectuée en commun avec d'autres enseignants : géographie, histoire, art, littérature... pour orienter le travail vers tel ou tel axe (connaissance des climats, de la géologie, de l'écologie, de l'histoire, ou des musiciens, écrivains...).

Compétences méthodologiques : L'identification et la discussion des types de comportement aux différentes manifestations culturelles (jours fériés, fêtes nationales, fête du village (ville) etc. typique pour les pays francophones. La comparaison avec les traits caractéristiques de la culture.

SCÉNARIO DIDACTIQUE

CLASSE: **IX-ième**, L1

DATE:

PROFESSEUR:

TITRE DE L'UNITÉ 2: "**Occupations et intérêts**"

SUJET : « **Apprivoiser le lycée** », leçon 7, page 48

TYPE DE LEÇON: **Leçon mixte** (vérification, acquisition, formation d'habiletés et d'habitudes)

TEMPS: 45 minutes

Objectifs généraux

- Développer les compétences communicatives et la capacité productive sur le sujet de l'école.
- Développer l'imagination et la créativité des élèves relatif à leurs prochaines rêves, à leurs prochaines études.

Objectifs spécifiques :

1. CE (Compréhension écrite) – comprendre le message global du texte. Dédire le sens des mots en contexte.
2. CO (audition) – comprendre et réagir aux informations du professeur et de ses collègues.
3. EO (Expression orale) – exprimer, argumenter le point de vue sur la vie des élèves dans son école, faire des comparaisons à la vie des élèves français. Réemployer le lexique relatif au lycée dans des situations concrètes.
4. EE (Expression écrite) – orthographier correctement les mots nouveaux. Réemployer le lexique relatif au lycée dans quelques phrases par écrit.

Objectifs opérationnels. L'élève sera capable :

1. Savoir

- O1. – Préciser le sens du groupe des mots *Apprivoiser le lycée*, se rapportant au titre.
- O2 - Repérer au moins 5 mots du champ lexical « école ».
- O3. – Relever par écrit 4 phrases (paroles) – conseils

2. savoir-faire


- O4. Lire en classant l'information reçue d'après les signes v, -, +, ?
- O5. Comparer et relever par écrit 4-5 expressions (ressemblance/différence) se rapportant au collège et au lycée.
- O6. Formuler des questions et les adresser à qqn.
- O7. Rendre son opinion choix dans la limite d'une feuille par des symboles, dessins.
- O8 Relire le texte à deux en reformulant les paroles sous forme de conseils.

3. savoir-être

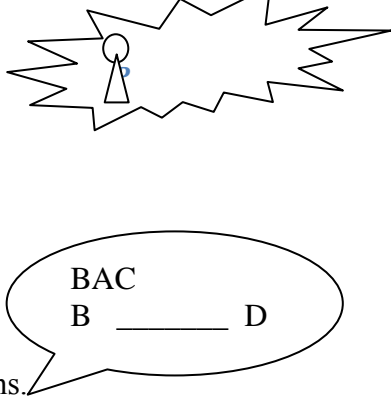
- O9. Inciter l'élève à faire un libre choix de son prochain rêve.
- O10. Exprimer la motivation, la cause au moins par une affirmation ou négation.

Stratégies didactiques :

- a) Matériel didactique –manuel de français IX classe (C. Vasilache, A. Bujor, T. Petcu), dictionnaires, plan du lycée.
- b) Méthodes et procédés : monologue, dialogue, conversation, observation, explication, découverte, Graffiti, SINELG, jeu de rôle, exercices, chaîne de mots.

| Evènement instructif | O. | Activité du professeur | Activité des élèves. |
|---------------------------------|-----------------------------------|---|---|
| 1. Democratization de la leçon. | | <ul style="list-style-type: none"> - Bonjour mes amis! <p>Je vous salue. Comment ça va? Ça va bien?</p> <p>Je vous propose de vous préparer pour un voyage imaginaire à un lycée.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Je vous propose de saluer qqn. ou qch. qui va vous créer une ambiance bienveillante pour travailler avec plaisir. | <p>Les élèves saluent le professeur.</p> <p>Les élèves saluent imaginaire. Ils se sentent chacun à son aise.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Salut, maman ! - Salue, mon copain ! - Salut, mon lycée, Salut, soleil... ! |
| 2. Evocation. | <p>O1</p> <p>O2</p> | <p>Expliquer le sens de apprivoiser le lycée. Associez au verbe apprivoiser des autres mots (chaîne de mots).</p> <p>Relevez tout le champ lexical du mot « école » (en feilletant en mémoire le sujet passé « l'enseignement en Moldova »).</p> | <p>Activité frontale au tableau (le poster est accroché)</p> <p>âge professeur ami</p> <div style="text-align: center;">  <p>ÉCOLE</p> </div> <p>cycle salle de classe collègues</p> |
| | <p>O3</p> <p>O4</p> | <p>Graffiti</p> <p>I groupe</p> <ul style="list-style-type: none"> - écrivez individuellement deux mots que vous pouvez associer au concept « lycée », argumentez votre choix. <p>II groupe</p> <ul style="list-style-type: none"> - continuez la phrase « Je veux étudier au lycée puisque ... » Argumentez. <ul style="list-style-type: none"> - Lecture du texte d'après SINELG. - lisez le texte silencieusement et mettez les signes | <p>Activités en groupe.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p>Lycée, souvenir, classe. Arbre, maison, bâtiment</p> </div> <p>Je veux devenir homme. Je veux me tenir au niveau.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p>Je veux étudier puisque... les parents désirent, je désire me perfectionner.</p> </div> <p>Activités individuelles.</p> <p>Les élèves prennent connaissance des opinions des personnages et ils présentent :</p> <p>l'information lue confirme ce qu'ils connaissent.</p> |

| | | <p>- v, si</p> <p>+ , si</p> <p>- -, si</p> <p>? ---, si</p> <p>Discussion autour du signe – ce qui provoque un débat (« - » et « ? »</p> <p>Chaque paire reçoit une feuille du modèle.</p> <p>Consigne : Relevez dans le schéma les mots et les expressions qui exprime l'idée de la ressemblance et la différence du lycée à celui de nôtre.</p> <p>Argumentez votre idée.</p> <p>O5</p> <p>O6 Activité sur le texte. Formulez des questions et adressez-les à vos collègues :</p> <p>O8 Consigne : Relisez le texte à deux en reformulant les paroles sous forme de conseils.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Réfléchissez et mettez le point rouge sur le conseil qui est valable pour vous. - Ecrivez-le sur une | <p>l'information est nouvelle pour eux.</p> <p>l'information lue vient en contradiction avec ce que vous saviez.</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'information est douteuse, elle nécessite une documentation supplémentaire. <p>Activités frontales.</p> <p>Les élèves présentent ce qui est neuf pour eux.</p> <p>On incite une discussion de «pourquoi ».</p> <ul style="list-style-type: none"> - on se retrouve à plus de 35 !!! - le lycée c'est chercher soi-même. <p>Travail à deux (en paire).</p> <table border="1" data-bbox="914 887 1441 1218"> <thead> <tr> <th><i>La différence</i></th> <th><i>La ressemblance</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>a) au lycée c'est trop d'élèves-35.</td> <td>a) c'est une classe des élèves.</td> </tr> <tr> <td>b) au lycée l'élève devient plus responsable etc...</td> <td>b) Il y a une bibliothèque.</td> </tr> <tr> <td></td> <td>c) On fait des études.</td> </tr> </tbody> </table> <p>Questions / Réponses P-E, E-E-</p> <p>Les élèves collent les feuilles (cela lui permet de s'auto évaluer).</p> <p>Activités en paire.</p> <p>Les élèves écrivent la liste :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Débrouillez-vous tout seul ! - Soyez responsables ! - Ecoutez pendant les cours ! - Prenez des notes ! - Restez au centre de la documentation ! - Consultez des revues ! <p>- Tenez-vous au courant de l'actualité.</p> <p>Activités en paire.</p> | <i>La différence</i> | <i>La ressemblance</i> | a) au lycée c'est trop d'élèves-35. | a) c'est une classe des élèves. | b) au lycée l'élève devient plus responsable etc... | b) Il y a une bibliothèque. | | c) On fait des études. |
|---|---------------------------------|--|---|----------------------|------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|---|-----------------------------|--|------------------------|
| <i>La différence</i> | <i>La ressemblance</i> | | | | | | | | | | |
| a) au lycée c'est trop d'élèves-35. | a) c'est une classe des élèves. | | | | | | | | | | |
| b) au lycée l'élève devient plus responsable etc... | b) Il y a une bibliothèque. | | | | | | | | | | |
| | c) On fait des études. | | | | | | | | | | |

| | | | |
|-----------------------------|------------|---|--|
| | | feuille colorée et pliez-la à la couverture de votre cahier de français. | Les élèves écrivent la liste : Dé |
| 3. Réflexion. | O9 | <p>Consigne: Pensez à votre prochaine année, à votre rêve.</p> <p><i>Divisez</i> – vous en deux groupes : collégiens / lycéens.</p> <p><i>Argumentez</i> : pourquoi le collège, pourquoi le lycée ?</p> <p><i>Formez</i> un poster sur une feuille A4 par des symboles, dessins, lexique.</p> <p><i>Employez</i> le lexique du texte qui vous a frappés.</p> | <p>Travail en groupes. Poster. Les élèves créent des posters :</p>  <p>Lycéens.</p> |
| 4. Situation problématisée. | O5. | <p>- <i>Imaginez</i> que le directeur du futur lycée est devant vous.</p> <p>- <i>Posez-lui</i> des questions.</p> <p>- <i>Donnez - lui</i> des conseils qui pourraient améliorer le processus d'enseignement</p> | <p>Jeu de rôle.</p> <p>- M. Directeur, pourquoi dans la classe se retrouve trop d'élèves ?</p> <p>- Pourquoi la bibliothèque est pauvre en littérature scientifique ?</p> <p>1. Il faut que le professeur planifie son travail éducatif avec nous.</p> <p>2. Il faut nous donner plus d'autonomie.</p> |
| 5. Devoir. | O9 | <i>Rédigez</i> une lettre en français à propos de vos études prochaines. | |
| 6. Evaluation | | | |

II partie

LE CURRICULUM DES CLASSES BILINGUES

NOTE DE PRESENTATION

Le présent Curriculum constitue un premier document d'orientation qui met en valeur le cadre des compétences visées et des contenus d'enseignement, à partir de choix méthodologiques concernant la spécificité du **Français Langue Seconde (FLS)** dans les classes bilingues du cycle primaire. Ce document représente la plate-forme commune pour le cycle primaire et sert de programme d'orientation aux méthodologies d'enseignement du FLS pratiquées dans la République de Moldova depuis 1998. De même, ce curriculum se propose d'apporter certains éclaircissements sur les programmes prévus pour la mise en place des cursus d'enseignement bilingue et de guider l'élaboration d'outils d'enseignement du FLS à partir du primaire.

En tant que première étape importante d'un long parcours qui se poursuit obligatoirement jusqu'à seize ans et, pour une grande partie des élèves, jusqu'à dix-huit, le cycle primaire pour les élèves des classes bilingues constitue un choix spécifique en faveur des apprentissages approfondis et en français des sciences exactes et naturelles qui pourrait, après le lycée, trouver la continuité tant dans les filières francophones des universités moldaves que dans les universités de la francophonie internationale. Cette possibilité permet de diversifier les formes de l'enseignement moldave par les offres attractives de la francophonie qui bénéficie d'une tradition multiséculaire dans le pays ce qui par conséquent devrait assurer une intégration plus effective et favorable de l'enseignement moldave dans les systèmes éducatifs européen, conformément à la Déclaration de Bologne signée par la République de Moldova en 2004, et international.

Parallèlement, le processus d'apprentissage d'une/en langue étrangère à partir d'un âge précoce est basé sur la conception linguistique européenne de vivre dans une Europe multilingue et multiculturelle par l'apprentissage des langues étrangères à circuit international, non seulement de l'anglais, et surtout des pays voisins. C'est une chance accordée à Homo Europeus contemporain de construire des relations fondées sur les principes de la collaboration économique, politique, socioculturelle et éducationnelle au nom d'une cohabitation amiable et sans conflit par la connaissance directe de l'autrui sans besoin interprétatif. Ceci veut affirmer aussi que le Curriculum est axé sur le **Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL)** dont les principes et les méthodologies servent de base conceptuelle à partir des 4 classes/niveaux du primaire et qui se retrouveront dans les documents des cycles ultérieurs.

Le présent document est en correspondance directe avec le Curriculum national des langues étrangères du cycle primaire autant par sa dimension verticale ou de structure (conception de la discipline, objectifs généraux et intermédiaires, suggestions méthodologiques et d'évaluation) que par celle horizontale ou de contenu (compétences par niveaux, unités thématiques et linguistiques, énoncés types), étant complété par les spécificités des domaines de la culture (nationale et francophone), de la connexion interdisciplinaire et d'autres.

I. CONCEPTION DE LA DISCIPLINE

Le présent Curriculum veut s'inclure dans le canevas conceptuel des travaux actuels concernant la didactique du Français Langue Seconde, exploités au niveau de la francophonie régionale et internationale, représentant une nouveauté curriculaire pour l'expérience didactique moldave de renseignement/apprentissage en langue étrangère.

Vu le caractère encore ambigu et contradictoire du concept de FLS, datant son origine de 1969 selon J.-P. Cuq (2003), on soutiendra la vision selon laquelle la langue seconde est une langue non maternelle qui, sans être parlée dans le milieu familial, est parlée dans le milieu scolaire, et éventuellement dans le milieu social et institutionnel (P. Dumont, B. Maurer, M. Verdelhan, 1999,

p. 4). On peut remarquer ainsi que le problème réside dans le fait que du point de vue psychologique cette langue est conçue comme non maternelle, mais qui par sa fonction sociale s'impose comme instrument d'apprentissage, de communication et d'intégration professionnelle. Ceci oblige de prendre en considération cette spécificité problématique et complexe dans l'élaboration et l'implémentation des objectifs curriculaires proposés en envisageant ce type d'apprentissage comme:

1. Motivation psychologique pour une communication en langue non maternelle à l'aide des compétences linguistiques acquises ;
2. Communication scolaire à la base des savoirs et compétences spécialisés et adaptés au niveau respectif ;
3. Interaction sociale par les perspectives des savoir-apprendre, du développement individuel et des compétences professionnelles obtenues ;
4. Accès plurilingue aux savoirs à la base du bilinguisme spontané ;
5. Communication interculturelle à l'aide des compétences attitudeles et axiologiques par la connaissance et l'appartenance à la civilisation francophone.

Dans l'espace didactique moldave, l'apprentissage du FLS des classes bilingues est conçu pour 3-4 heures par semaine, trois cycles d'enseignement, en 12 niveaux ou classes, donc sur la durée la plus longue à partir des débuts de la scolarité et jusqu'au lycée. Le descriptif ci-joint expose schématiquement ce type d'apprentissage raccordé au spécifique éducationnel moldave et dévoile pour chaque cycle les types de formation, les niveaux, les objectifs prioritaires, les directions méthodologiques et les équivalents institutionnels.

| Cycle | Type de formation | Niveaux / Classes | Equivalents institutionnels |
|--------------|---|--------------------------|------------------------------------|
| 1 | Formation niveau élémentaire Apprentissages fondamentaux Ouverture disciplinaire et culturelle | 1 -4 | Ecole primaire |
| 2 | Formation niveau secondaire Renforcement, diversification disciplinaire et culturelle Ouverture de profil | 5-9 | Gymnase |
| 3 | Formation niveau spécialisé Apprentissages approfondis Orientation professionnelle | 10-12 | Lycée |

Les spécificités du cycle primaire sont liées à la formation des apprentissages fondamentaux où se bâtissent les savoirs élémentaires que sont parler, lire, écrire et compter. Autrement dit, c'est la base de tout succès scolaire sur laquelle s'édifie une formation complexe et de longue durée, conduisant chacun à une qualification aux exigences élevés qui mettent en jeu à la fois mémoire et esprit de découverte, détermination et réflexion intellectuelle, concentration et apprentissage de l'autonomie. Les défis qu'un tel enseignement doit affronter sont de plus en plus complexes et obligent, d'un côté, à étendre le panorama des objectifs curriculaires et, d'autre côté, à intégrer harmonieusement les objectifs généraux et intermédiaires en vue de créer une ambiance motivationnelle et d'assurer une coparticipation de chaque élève comme sujet actif du processus d'enseignement/apprentissage. C'est surtout le cas de l'apprentissage des/en langues vivantes qui doit permettre une diversité et une efficacité méthodologique. Pour prouver un tel apanage, ce type de formation doit être entamé dès le plus jeune âge à partir d'une sensibilisation élémentaire qui sera prolongé au niveau du gymnase et du lycée. Pour éviter toute surcharge provoquant l'échec scolaire, l'enseignement du FLS en classes bilingues doit être articulé avec les autres domaines du primaire, spécialement, avec la maîtrise de la langue et de la culture maternelle comme priorité absolue pour une meilleure initiation à la diversité de la civilisation francophone. Faire place à ces nécessaires avancées sans rien perdre des exigences permanentes et traditionnelles de l'école moldave en faveur de la réussite de tous les élèves suppose à la fois de nouveaux programmes pour toutes les disciplines, déjà élaborés dans le

pays depuis 1997 et révisés en 2006, et une certaine réorganisation des enseignements qui joindront le nécessaire à l'utile et à l'agréable.

La conception du FLS présuppose que ces méthodologies permettront la transition efficace des techniques reflétées par le Curriculum national de FLE (approche communicative, actes de communication, spécificités de chaque classe ou niveau etc.) vers celles du CECRL concernant l'enseignement (approche actionnelle, priorités des tâches, délimitation des niveaux de compétence etc.), l'apprentissage (principe de partenariat et de collaboration professeur - élève, élève - professeur, élève - élève) et l'évaluation (auto/évaluation à l'aide des descripteurs des niveaux de compétence, portfolio des langues etc.) à partir du primaire et jusqu'au lycée. Cette démarche prendra en compte, par rapport à l'enseignement du FLE, un approfondissement linguistique avant tout et, ensuite, la sensibilisation légère aux discours des disciplines scientifiques, la progression spiralaire par l'élargissement **des domaines (communication, culture, connexion)**, la formation d'une compétence plurilingue et interculturelle par l'apprentissage des notions élémentaires de la civilisation francophone ce qui contribuera au développement de la pluralité et de la variété des aptitudes de l'élève et lui permettra d'atteindre les objectifs communs d'un enseignement formatif et non pas informatif ou directif.

La réussite de la mise en œuvre du programme exige la maîtrise des *repères épistémologiques* concernant une série de termes-clés tels que *curriculum, types de curriculum, curriculum disciplinaire, objectifs généraux, objectifs intermédiaires ou spécifiques* etc., qui sont reflétés dans le Curriculum national des langues étrangères. On pourrait y ajouter quelques-uns visant renseignement/apprentissage du FLS et le CECRL.

Cadre européen commun de référence pour les langues - document concernant l'établissement des principes et de la pratique dans le domaine de l'apprentissage, de l'enseignement et de l'évaluation des langues vivantes en vue d'améliorer la communication entre Européens de langues et de cultures différentes.

Evaluation - totalité des processus et des produits qui mesurent la nature et le niveau des performances atteintes par les apprenants, la corrélation entre les finalités du processus d'enseignement et les objectifs éducationnels proposés et les jugements émis afin d'adopter une décision éducationnelle.

Niveaux communs de référence - moyen de suivre le progrès dans l'apprentissage des langues au regard des paramètres du schéma descriptif étalonné selon une série mobile de seuils fonctionnels définis par les descripteurs appropriés.

Plurilinguisme - système éducatif concernant l'apprentissage de plusieurs langues.

Multilinguisme - connaissance d'un certain nombre de langues ou la coexistence de langues différentes dans une société donnée.

Approche actionnelle - perspective qui considère avant tout l'utilisateur et l'apprenant d'une langue comme des acteurs sociaux ayant à accomplir des tâches (qui ne sont pas seulement langagières) dans des circonstances et un environnement donnés, à l'intérieur d'un domaine d'action particulier.

Compétences - structures complexes de savoirs, savoir-faire, savoir - être et savoir - apprendre mesurables en fin de cycle d'apprentissage d'une discipline concrète.

Compétence linguistique - système de compétences d'ordre lexical, grammatical, sémantique, phonologique, orthographique et ortho épique.

Compétence sociolinguistique - ensemble de marqueurs des relations sociales, des règles de politesse, des expressions de la sagesse populaire, de différences de registre, de dialecte et accent.

Compétence pragmatique - système de compétences discursives, fonctionnelle et des schémas d'interaction, formé à la base des initiations dans la diversité des textes scientifiques concernant les domaines de la connexion interdisciplinaire.

Compétence culturelle - ensemble de compétences axiologiques et attitudeles formé à la base des initiations dans la diversité des cultures des langues et littératures étudiées à partir de la culture et de la langue maternelle.

Performances - transfert de compétences acquises dans des contextes réels ou pratique effective.

Portfolio européen des langues - document personnel qui auto évalue les compétences plurilingues de l'apprenant en enregistrant ses expériences d'apprentissage de toutes natures pour des langues variées.

Syllabus – pallier dans l'élaboration d'une progression qui définit avec plus de relief (en terme de contenu, de thématique) et plus d'orientation (en terme d'objectif à poursuivre) ce qu'on nomme traditionnellement « programme » (S. Borg).

Tâche - toute visée actionnelle que l'acteur se représente comme devant parvenir à un résultat donné en fonction d'un problème à résoudre, d'une obligation à remplir, d'un but qu'on s'est fixé.

Les principes de la projection de cette conception de programme résultent aussi du Curriculum national des langues étrangères et présupposent une collaboration efficace et pluridimensionnelle des principes de l'approche communicative et actionnelle, de la continuité et du progrès spiralaire ou ascendant, de l'accessibilité et de la coparticipation active, de l'approche complexe et de la motivation individuelle. Cependant, ces principes seront assistés par d'autres correspondant à l'enseignement en FLS qui devront intégrer l'extension de capacités orales, si bien en production qu'en compréhension, vu le fait que c'est surtout l'école qui représente l'entourage d'apprentissage de la langue et que la maîtrise de la compréhension et de la production orale en français sont déterminantes pour le succès scolaire des élèves. En plus, l'élève des classes bilingues aura besoin de bonnes compétences orales tant en compréhension qu'en production pour s'habituer à la situation où certains enseignements seront proposés en français. L'enseignement du FLS aura à tenir compte de cette transdisciplinarité de manière à préparer les élèves à l'acquisition des connaissances et des méthodes dans les différents domaines. Une attention particulière sera portée à la compréhension des consignes et aux méthodes de travail. La nécessaire progression et interaction entre la production et la compréhension de divers types de discours, de l'oral vers l'écrit, s'effectuera selon les principes de la progression ascendante et de l'approche interdisciplinaire pour former des compétences selon le niveau et le cycle conformément aux tâches de plus en plus complexes du continuum d'apprentissage. La nature du français dans les classes bilingues comme langue de scolarisation et d'accès aux autres apprentissages impose aussi, pour une insertion réussie de l'élève dans sa société, la bonne maîtrise de diverses stratégies de lecture et d'écriture, sur divers supports, afin de créer efficacement sa connexion au savoir des domaines et disciplines autres que le français. Ces stratégies satisferont les divers besoins d'information (lecture sélective, rapide), d'imaginaire, de recreation et de plaisir (lecture intégrale), où il nécessitera retirer de l'information sur des supports écrits et composer en français dans la typologie discursive la plus variée: de la narrative à l'argumentative, de l'explicative à la descriptive et d'autres. La lecture de cette variété discursive aura encore un impact bénéfique sur l'élève, car elle l'emmènera à se construire une grammaire de texte par la compréhension du fonctionnement des unités qui s'avèrent supérieures à la phrase.

Le principe de l'approche interculturelle spécifique à l'enseignement / apprentissage du FLS dans les classes bilingues se réalisera petit à petit, par adaptation au niveau, à l'âge des élèves et aux objectifs prioritaires de l'enseignement de certains textes appartenant aux littératures francophones et qui assureront la connaissance de l'autre par le dialogisme des cultures, le repérage des valeurs communes par le partage du français, l'accès au plaisir du texte, le lien qui, toujours par le biais du texte, joint l'histoire à la modernité. L'enseignement de cette variété culturelle francophone sera intégré à celui de la langue en primaire et au cycle suivant à celui de la littérature. Il s'agit de la nécessité d'assurer la charge culturelle de tout enseignement linguistique, exigence venant du CECRL aussi.

II. OBJECTIFS GENERAUX TRANSDISCIPLINAIRES

Les objectifs transdisciplinaires représentent le mécanisme de réglementation à l'échelle du Curriculum national comme première étape de réalisation des objectifs éducationnels généraux visant la formation d'une personnalité multilatéralement et harmonieusement développée, capable à s'adapter à des conditions actuelles en transformation perpétuelle et à la mobilité de l'enseignement. Ces objectifs sont axés sur la personnalité qu'on veut former et sur son expérience sociale au sens le plus large pour les intégrer d'une façon globale dans les savoirs, les savoir-faire, les savoir - être et

les savoir - apprendre que les élèves devront intérioriser durant tout le parcours scolaire. Pour la fin du cycle primaire ces objectifs présument que les élèves peuvent:

2.1. Au niveau des savoirs

- reconnaître des notions, lois, données etc.
- reproduire des définitions, textes etc.
- observer des faits, phénomènes etc.
- définir des notions, lois etc.

2.2. Au niveau des savoir-faire

- comparer et discriminer des faits, données etc.
- écrire et produire des textes
- catégoriser et classier des notions, lois etc.
- évaluer et apprécier des phénomènes, faits etc.

2.3. Au niveau des savoir - être

- réaliser indépendamment des travaux
- solutionner des problèmes simples
- recevoir des messages
- réagir positivement et négativement
- prendre des décisions
- accepter des valeurs et des non-valeurs

2.4. Au niveau des savoir - apprendre

- découvrir une autre personne, langue, culture
- acquérir du nouveau savoir
- s'auto évaluer les niveaux de compétences

III. OBJECTIFS GENERAUX INTERDISCIPLINAIRES

Les objectifs interdisciplinaires transposent les objectifs transdisciplinaires au niveau des aires curriculaires ou des groupes intégrés de disciplines. Ainsi, les langues forment une aire curriculaire commune qui permet d'établir des objectifs pour la langue maternelle, la langue étrangère et la langue seconde, en même temps le FLS assure l'accès aux autres sciences ce qui favorise aussi le dialogisme interdisciplinaire. Ces objectifs prévoient que les élèves des classes bilingues en fin du cycle primaire peuvent:

3.1. Au niveau des savoirs

- reconnaître des structures communes pour les langues
- identifier certains personnages, coutumes propres aux cultures des langues étudiées

3.2. Au niveau des savoir-faire

- découvrir des équivalences intralinguistiques
- s'appuyer sur la langue seconde pour s'initier aux apprentissages d'autres disciplines

3.3. Au niveau des savoir - être

- s'approprier des valeurs par le biais des langues et cultures étudiées
- se former des attitudes à la base des langues et cultures étudiées

3.4. Au niveau des savoir - apprendre

- découvrir la langue et la culture française et francophone
- remarquer des documents scientifiques
- s'auto évaluer à la base des descripteurs des niveaux de compétences des langues

IV. OBJECTIFS GENERAUX DE LA DISCIPLINE

Les objectifs généraux dérivent des objectifs précédents, mais visent déjà une discipline concrète comme le FLS et se construisent aussi à la base des catégories psychopédagogiques fondamentales telles que les savoirs, les savoir-faire, les savoir - être et les savoir – apprendre. Ces objectifs sont conçus en conformité avec l'hierarchie fonctionnelle de la langue comme système complexe de signes et de relations et qui sont rajustés aux étapes génétiques et intellectuelles de développement des élèves. Les objectifs généraux permettent l'élaboration des objectifs intermédiaires ou spécifiques, opérationnels et d'évaluation. Tout en suivant le Curriculum national des langues étrangères du cycle primaire, les objectifs généraux sont canalisés, d'une façon globale, vers la formation de plusieurs types de **compétences** importantes dans enseignement/apprentissage autant du FLE que du FLS:

- **compétences langagières**
- **compétences culturelles**
- **compétences méthodologiques**
- **compétences attitudinales.**

Pour enseignement/apprentissage du FLS dans les classes bilingues ces compétences sont complétées par l'approfondissement des compétences pragmatiques à la base de l'initiation élémentaire aux discours scientifiques et par l'élargissement des compétences culturelles vu l'appropriation de certaines spécificités de la culture francophone. En fin du cycle primaire les élèves des classes bilingues devront avoir acquis **un niveau A1+ en compréhension (orale et écrite) et en production (orale et écrite)** de l'échelle des niveaux du CECRL.

4.1. Compétences langagières

Selon le CECRL, les compétences à communiquer langagièrement sont examinées comme une catégorie complexe, présentant plusieurs composantes:

4.1.1. **la composante linguistique**(compétence lexicale, grammaticale, sémantique, phonologique, orthographique, ortho épique)

4.1.2. **la composante sociolinguistique**(compétence concernant les marqueurs des relations sociales, règles de politesse, expressions de la sagesse populaire, différences de registre, dialecte et accent)

4.1.3. **la composante pragmatique**(compétence discursive, fonctionnelle, de schémas d'interaction). Normalement, chacune de ces composantes se construit à la base des savoirs, des habiletés et des savoir-faire. Vu par la perspective actionnelle, l'usage d'une langue et son apprentissage comprend les actions accomplies par des gens qui, en tant qu'individus ou acteurs sociaux, déploient un ensemble de compétences générales et, particulièrement, une compétence à communiquer langagièrement. Ils appliquent les compétences maîtrisées dans diverses situations et conditions en s'accommodant à différentes contraintes pour accomplir des activités langagières permettant de traiter (en réception et en production) des textes portant sur des thèmes à l'intérieur de domaines particuliers, en utilisant les stratégies qui paraissent le mieux convenir à l'accomplissement des tâches à effectuer.

La formation des compétences linguistiques, autant pour le FLE que pour le FLS, est basée sur la pratique du fonctionnement des quatre savoirs intégrateurs : compréhension orale et écrite, production orale et écrite. On formera ces compétences en enseignant surtout la langue littéraire et authentique, sans surplus lexical et syntaxique dans quel but on peut chercher à adapter des textes originaux par réduction de certaines phrases ou certains groupes à construction trop complexe. Il faut reconnaître que le texte adapté est plus proche du texte authentique que le texte fabriqué, tout en conscientisant le fait que le texte original est plus formateur qu'un texte adapté. En même temps, l'acquisition des compétences sociolinguistiques permettra d'accéder au français exploité dans divers contextes sociaux et selon divers registres, y inclus usuel. Par l'accumulation des compétences pragmatiques, l'élève aura la possibilité de s'initier aux langages des disciplines

scientifiques et d'élargir les domaines (communication, culture, connexion) qui assureront le passage aux cycles suivants. Pour tenir compte de l'âge des élèves et des formes de scolarisation antérieure, on tâchera à ménager, lors de cette première approche du français, une transition entre des activités ludiques et des activités d'apprentissage véritable. Il est important d'utiliser des pratiques de classe et des supports didactiques capables de faciliter le passage à l'école et de motiver l'apprentissage du FLS.

Ainsi, en fin de cycle primaire les élèves des classes bilingues apprenant le FLS peuvent:

- identifier dans la chaîne verbale les composantes articulées du mot (voyelle, consonne, syllabe), les pauses et les intonations
- percevoir, identifier et reproduire des sons du français
- reproduire par cœur divers types de textes (comptines, poèmes, chansons etc.)
- comprendre le sens global de divers types de discours par le décodage, selon le volume du matériel étudié
- intérioriser et extérioriser des règles de la construction cohésive et cohérente du contenu de divers types de discours simples et courts
- localiser à l'écrit des lettres qui notent un son, une syllabe
- effectuer différents types de lecture des textes courts selon les objectifs proposés
- reconnaître divers types et formes de phrases (affirmatives, interrogatives etc.)
- distinguer les classes de mots suivantes: nom, verbe, adjectif, déterminant, pronom, adverbe
- connaître et employer le présent, le futur, l'imparfait, le passé composé des verbes
- prendre conscience des principes d'organisation et de fonctionnement de la phrase française par rapport à la phrase roumaine
- prendre conscience des unités qui composent la phrase en roumain et en français
- produire oralement et par écrit divers types de textes courts (dialogue, lettre, annonce, document scientifique etc.), selon les normes phonétiques, lexicales, grammaticales et orthographiques assimilées
- résoudre d'une façon autonome des problèmes simples de communication orale ou écrite en formant ou reformant des structures linguistiques apprises et conformes aux divers types de contextes et situations
- décoder la signification de certains mots inconnus selon le contexte ou les moyens de sa formation
- pouvoir rapporter une information prélevée dans un texte court à son expérience personnelle
- connaître et utiliser le vocabulaire élémentaire permettant de dire ses goûts, ses intérêts, ses sensations et ses sentiments
- orthographier correctement les mots d'usage très courant et les verbes très fréquents
- identifier des moyens visuels de la typographie du texte (mise en page, caractères, alinéas, signes de ponctuation etc.)
- se servir des illustrations et du para texte pour faire des hypothèses sur le sens de la lecture.

4. 2. Compétences culturelles

On ne peut pas mettre en fonction un programme culturel complexe pour le cycle primaire, il s'agit plutôt de signaler une ouverture par la sensibilisation à quelques aspects de la francophonie en rapport avec les compétences acquises à l'apprentissage de la langue et de la culture maternelle. On évoquera occasionnellement les pays d'origine des auteurs cités, la géographie des histoires ou des contes lus, certaines coutumes ou habitudes qui permettront d'avoir une idée de plus en plus claire du français comme langue partagée par plusieurs pays du monde. C'est par l'intermédiaire de la lecture des textes et de leur variété, de la récitation des poèmes et des textes d'autodictée, convenant à des objectifs d'apprentissage linguistique, que les élèves apercevront une communauté de

préoccupations et de problèmes pour des enfants qui apprennent la langue française et des disciplines en français, en saisissant des éléments interculturels dispersés.

En fin du cycle primaire les élèves des classes bilingues apprenant le FLS peuvent:

- maîtriser des connaissances très générales d'ordre historique, géographique, socioculturel concernant leur pays et la francophonie
- conscientiser l'importance de la langue française et de la culture francophone pour mieux sensibiliser l'appartenance à une culture nationale et pour s'intégrer dans la culture universelle
- comprendre par le prisme des valeurs des pays francophones les similitudes et les divergences entre les peuples
- communiquer avec des collègues francophones par des lettres ou par Internet

4.3. Compétences méthodologiques

La mise en œuvre des compétences langagières et culturelles, la réussite de la collaboration multiple professeur - élève - parent, surtout l'accès au cycle suivant oblige les élèves à acquérir de l'autonomie comme base des compétences méthodologiques de l'apprentissage du FLS. Ainsi, en fin du cycle primaire les élèves des classes bilingues peuvent:

- connaître et comprendre le spécifique de chaque étape d'étude (modalité d'apprentissage, thème de la leçon, type d'exercices etc.)
- dépasser les difficultés senties en collaboration avec les professeurs et les parents
- maîtriser les instruments de l'apprentissage du FLS tels que les manuels, les cahiers : activités, dictionnaires, livret de lecture, certains éléments de la technique audiovisuelle et de l'ordinateur etc.
- connaître les résultats escomptés pour chaque tâche concrète, les fautes commises, le progrès obtenu ou à obtenir etc.
- apprendre des techniques d'écoute, de lecture, de conversation, de rédaction de divers textes littéraires et d'initiation à la solution des problèmes en français etc.
- accumuler de l'expérience pour le travail individuel, en groupe ou en équipe en utilisant le français.

4.4. Compétences attitudinales

Ces compétences concernent le domaine affectif de l'élève en contribuant à la formation de sa personnalité, en correspondance directe avec le contenu didactique proposé par l'enseignement /apprentissage du FLS, et de son univers axiologique et attitudinal adéquat. En fin du cycle primaire les élèves des classes bilingues peuvent:

- conscientiser l'appartenance à une famille, à un groupe scolaire et social respectif
- identifier des valeurs ethnoculturelles et linguistiques de la francophonie par rapport aux valeurs de sa culture maternelle
- manifester de l'intérêt pour les valeurs universelles en acceptant l'altérité, la tolérance
- intérioriser l'avantage du multilinguisme pour la personnalité et la société moderne
- exprimer la curiosité, la responsabilité, l'attitude favorable pour les activités effectuées
- mettre en œuvre des projets collectifs comme la préparation d'une fête francophone ou la fabrication d'un journal de classe en français pour la pratique d'une francophonie active.

V. OBJECTIFS INTERMÉDIAIRES

Les objectifs intermédiaires ou spécifiques découlent des objectifs généraux de la discipline et sont construits d'une façon complexe pour conduire chaque élève au niveau A1 + en compréhension (orale et écrite) et en production (orale et écrite) selon le CECRL. Il s'agit d'accoutumer les élèves aux situations de communication élémentaires: entamer un court dialogue, lire des annonces, des informations dans un catalogue, écrire un message, en particulier un message électronique, décoder un document (texte, schéma) scientifique très simple en français. L'entraînement systématique et

méthodique de l'écoute et de la compréhension doit les conduire, au-delà de simples répétitions, à de véritables prises de parole. On prévoit aussi que l'apprentissage du FLS attirera l'attention sur les ressemblances et les différences entre les langues en élargissant l'horizon culturel des élèves.

Ainsi, les objectifs intermédiaires sont-ils élaborés, selon la démarche méthodologique des auteurs, par niveaux (à partir du premier jusqu'au quatrième), domaines (communication, culture et puis connexion), compétences correspondant aux standards du CECRL prévues pour chaque niveau, à partir des objectifs d'apprentissage vers des activités et supports de leur réalisation et en relation avec d'autres objectifs ou domaines. Chaque niveau est suivi d'un syllabus contenant les énoncés types, les contenus thématiques et linguistiques conformes à l'âge des apprenants et au Curriculum national des langues étrangères. Il serait judicieux de souligner le fait que le rapport *énoncés types - contenus thématiques - contenus linguistiques* est plutôt relatif ou approximatif, donc moins directif ou rigoureux. Il est aussi important de concrétiser que le rapport existant entre les objectifs, incluant des sous objectifs, et le niveau d'apprentissage est spécifique, or, il est construit sur le principe de la reprise ascendante, c'est-à-dire que chaque niveau, à partir du deuxième, reprend les objectifs avec ses sous objectifs du niveau précédent en proposant d'autres, afin de rendre plus facile et plus visible aux professeurs le progrès spiralaire et d'assurer la continuité curriculaire.

CLASSE

| DOMAINE COMMUNICATION COMPREHENSION ORALE | |
|--|---|
| Standard du niveau | A la fin du niveau 1, l'élève peut : <ul style="list-style-type: none"> • comprendre des questions et des consignes simples qui lui sont adressées lentement et avec soin • comprendre des indications brèves concernant sa personne, ses centres d'intérêt et/ou son environnement immédiat |

/NIVEAU I

| Objectifs d'apprentissage | | Activités, supports | Relation avec d'autres objectifs |
|----------------------------------|---|---|---|
| 1 | Comprendre quelqu'un qui se présente | | |
| 1.1 | Identifier son nom | Présentations en cercle/jeux de ballon,/ comptines | Culture |
| 1.2 | Identifier son prénom | Jeu du pendu/remplir un questionnaire | |
| 1.3 | Comprendre son âge | Jeux de rôles, interviews | |
| 1.4 | Comprendre s'il a des frères et sœurs | Activités d'écoute | |
| 2 | Entretenir des relations sociales | | |
| 2.1 | Comprendre une salutation | Rituels de début de classe, / jeux de déplacement | Connexion |
| 2.2 | Comprendre une prise de congé | Rituels de fin de classe / jeux de rôles | |
| 2.3 | Comprendre une demande polie | Situations de vie scolaire | |
| 2.4 | Comprendre un remerciement | Situations de vie scolaire | |
| 3 | Comprendre l'expression des sentiments | | |
| 3.1 | Comprendre l'expression de la joie, de la tristesse | Jeux de rôles / une comptine exprimant divers sentiments | Connexion |
| 3.2 | Comprendre l'expression de la douleur | Jeux de rôles : chez le médecin / Jeu de mimes / chansons | |
| 4 | Comprendre quelqu'un qui | | |

| | | | |
|----------|---|--|----------------------|
| | identifie / désigne quelqu'un /quelque chose | | |
| 4.1 | Identifier une personne | Jeux de présentations en cercle accompagnés de gestuelle | Connexion |
| 4.2 | Identifier un animal | Présentation de l'image correspondant à l'animal nommé / identification en situation d'écoute des animaux cités dans une comptine | |
| 4.3 | Identifier un objet | Jeu de rapidité : désignation rapide de l'objet nommé / entourer sur une fiche les images correspondant aux objets nommés | |
| 5 | Comprendre la caractérisation d'un ou plusieurs objets | | |
| 5.1 | Identifier la couleur | Jeu de bingo représentant divers objets de couleur / Dictée d'images | Connexion |
| 5.2 | Identifier la quantité | Jeu de bingo des nombres / Compter, dénombrer diverses collections d'objets | |
| 5.3 | Identifier l'appartenance | Situations de vie scolaire / interviews de groupes, sondages (j'ai un hamster) | |
| 6 | Comprendre la caractérisation d'un animal | | |
| 6.1 | Identifier l'onomatopée correspondant à son cri | Exercices associatifs / Associer en situation d'écoute une onomatopée à l'image d'un animal / identification d'un animal à partir d'un mime et de la reproduction de son cri | Connexion |
| 6.2 | Comprendre les éléments de description (aspect physique, couleur, taille) | Jeu de Qui est-ce / Choisir parmi plusieurs images celles qui correspondent à une description entendue | |
| 6.3 | Identifier son mode de déplacement | Jeu de mime/Mimer différents modes de déplacement | |
| 7 | Comprendre des informations sur les goûts de quelqu'un | | |
| 7.1 | Identifier ce que quelqu'un aime | Jeu ludique / Choisir dans une collection d'images celles correspondant aux goûts exprimés / interviews de groupe | Culture Connexion |
| 7.2 | Identifier ce que quelqu'un n'aime pas | Jeu ludique / Choisir dans une collection d'images celles correspondant aux goûts exprimés / interviews de groupe | |
| 8 | Comprendre quelqu'un qui parle de ses activités | | |
| 8.1 | Comprendre ce qu'il fait / ce que l'on est en train de faire | Jeu ludique / Identifier différentes actions dans une comptine | Culture Connexion |
| 8.2 | Comprendre ce qu'il ne fait pas | Jeu ludique / Identifier différentes actions dans une comptine | |
| 9 | Participer a la vie de la classe | Situations de vie scolaire | |
| 9.1 | Comprendre des consignes simples concernant la vie de la classe | Situations de vie scolaire | |
| 9.2 | Comprendre une appréciation, un jugement | Situations de vie scolaire | |
| 9.3 | Comprendre l'expression d'une autorisation | Situations de vie scolaire | |

| DOMAINE COMMUNICATION EXPRESSION ORALE | | |
|---|---|---|
| Standard du niveau | A la fin du niveau 1, l'élève peut : <ul style="list-style-type: none"> • commencer à communiquer dans des situations fortement contextualisées • utiliser des énoncés simples isolés, concernant sa personne, ses centres d'intérêt/ou son environnement immédiat | |
| Objectifs d'apprentissage | Activités, supports | Relation avec d'autres objectifs |
| 1 Se présenter / présenter qqn | | |
| 1.1 Donner son nom / le nom de qqn | Présentations en cercle / jeux de ballon, / comptines | Culture |
| 1.2 Epeler son prénom / le prénom de qqn | Jeu du pendu | |
| 1.3 Dire son âge / l'âge de qqn | Jeux de rôles, interviews de groupes | Connexion |
| 1.4 Présenter les membres sa famille | Présentation des photos de sa famille/se dessiner soi et sa famille et commenter son dessin | |
| 2 Entretenir des relations sociales | | |
| 2.1 Saluer qqn | Rituels de début de classe | Connexion |
| 2.2 Prendre congé | Rituels de fin de classe / jeux de rôles | |
| 2.4 Demander quelque chose poliment | Situations de vie scolaire/simulations (au marché) | |
| 2.3 Remercier | Situations de vie scolaire | CO |
| 3 Dire ce que l'on ressent | | |
| 3.1 Exprimer la joie, la tristesse | Jeux de rôles / dire une comptine en exprimant divers sentiments | Connexion |
| 3.2 Exprimer la douleur | Jeux de rôles : chez le médecin / Jeu de mimes / chansons | CO |
| 4 Identifier/désigner qqn ou qqch. | | |
| 4.1 Identifier/désigner une personne | Jeux de présentations en cercle accompagnés de gestuelle : Jeu de Colin Maillard (identifier un objet les yeux bandés) | Connexion |
| 4.2 Identifier/désigner un animal | Quiz sonore (cris d'animaux) / Nommer des animaux représentés sur des images | |
| 4.3 Identifier/désigner un objet | Jeux de devinette sensorielle les yeux bandés / Jeu de Kim (retrouver un objet caché) | Connexion |
| 5 Caractériser un ou plusieurs objets | | |
| 5.1 Donner la couleur | Jeu de bingo représentant divers objets de couleur | |
| 5.2 Exprimer une quantité | Jeu de bingo des nombres / Compter, dénombrer diverses collections d'objets | |
| 5.3 Exprimer l'appartenance | Situations de vie scolaire / interviews de groupes (j'ai un hamster) | |
| 6 Caractériser un animal | | |
| 6.1 Identifier en français l'onomatopée correspondant à son cri | Identification d'un animal à partir d'un mime et de la reproduction de son cri | |
| 6.2 Décrire son aspect physique : couleur, taille | Jeu de Qui est-ce | CO |
| 6.3 Identifier son mode de déplacement | Énumération des différents modes de déplacement, mimés par les élèves | Connexion |

| | | | |
|-----------|--|--|----------------------|
| 7 | Parler de ses goûts | | |
| 7.1 | Dire ce qu'on aime | Evocation de ses goûts à partir d'une collection d'images / interviews de groupe | Culture Connexion |
| 7.2 | Dire ce qu'on n'aime pas | Evocation ses goûts à partir d'une collection d'images / interviews de groupe | |
| 8 | Dire ce que l'on fait | | |
| 8.1 | Dire ce que l'on est en train de faire | Nommer une action mimée par les élèves | |
| 9 | Demander des informations à quelqu'un | | |
| 9.1 | Demander des informations sur son nom | Jeux de rencontre / Jeux de rôles | Connexion |
| 9.2 | Demander des informations sur son âge | Jeux de rencontre Jeux de rôles avec identité fictive | |
| 10 | Reproduire oralement un texte appris par cœur | | |
| 10.1 | Réciter une comptine | Apprentissage de comptines en jeux de groupes | Connexion |
| 10.2 | Reproduire une courte saynète apprise par cœur | Présentation de sketches | |
| 10.3 | Chanter une chanson simple | Activités musicales | Connexion |

| DOMAINE COMMUNICATION COMPREHENSION ECRITE | | | |
|---|---|--|--|
| Standard du niveau | A la fin du niveau 1, l'élève peut : • lire et comprendre des mots et des phrases simples connus à l'oral, accompagnés ou non niveau d'un document visuel | | |
| Objectifs d'apprentissage | Activités, supports | Relation avec d'autres objectifs | |
| 1 | Identifier certains indices formels dans un texte écrit | | |
| 1.1 | Identifier les lettres majuscules et minuscules | Exercice : entourer la majuscule de son prénom / Exercice : entourer dans une suite de phrases les majuscules de début de phrase au crayon rouge Association des mots connus en graphies minuscules à leur équivalent en graphies majuscules | |
| 1.2 | Identifier les signes de ponctuation et les signes diacritiques | Exercice : entourer dans une suite de phrases les différents signes de ponctuation, au crayon vert | |
| 2 | Identifier des mots connus | | |
| 2.1 | Identifier de façon globale les mots connus | Exercice d'entraînement : relier un mot à son illustration Jeu de mémoire : retrouver les paires mots -illustration | |
| 2.2 | Identifier les syllabes composant les mots connus | Exercice d'entraînement : relier des syllabes entre elles pour former des mots connus | |

| | | | |
|----------|---|---|-----------|
| 2.3 | Identifier les lettres composant les mots connus | Exercice : recomposer des mots connus a partir des lettres données dans le désordre Exercice d'entraînement : entourer dans l'alphabet les lettres composant un mot connu | |
| 2.4 | Mettre en relation les graphèmes et les phonèmes | Recherche dans des mots ou, dans une comptine, de la forme graphique d'un phonème identifié et la colorier chaque fois qu'on la rencontre | |
| 3 | Comprendre des phrases Simples et courtes | | |
| 3.1 | Identifier les types de phrase (énonciative, interrogative) | Tri des phrases qui posent une question et des phrases qui déclarent quelque chose Exercice : dans un court dialogue, souligner en rouge les questions et en vert les réponses a ces questions. | |
| 3.2 | Comprendre l'organisation d'une phrase simple | Remise dans l'ordre des éléments d'une phrase puzzle Segmentation d'une phrase « serpent » (Maria a un crayon rouge) | |
| 3.3 | Identifier le sens d'une phrase simple | Exercice : relier une phrase a son illustration / Exercice : Mimer le contenu d'un message écrit. Illustration graphique du contenu d'une phrase. | |
| 4 | Comprendre des consignes brèves et simples | | |
| 4.1 | Identifier la nature des tâches à accomplir | Exercice : Mimer une action. Réalisation d'une consigne simple donnée par écrit | Connexion |
| 4.2 | Identifier le nombre de taches a accomplir | Exercice d'entraînement : entourer au crayon rouge les actions à réaliser (verbes) Choix, parmi plusieurs pictogrammes (symboles), des actions à réaliser | Connexion |
| 4.3 | Identifier la chronologie des taches a accomplir | Jeux de mémoire : numéroter (1,2,...) les actions à réaliser | Connexion |
| 5 | Oraliser un message écrit simple Oraliser un mot, un groupe de mots en respectant la relation graphie/phonie propre au français | Exercices de lecture de mots, groupes de mots, phrases | |
| | Lire a haute voix de façon expressive un court message écrit | Lecture de la légende d'une illustration / Lecture d'une consigne écrite donnée pour une activité de mime / lecture d'une liste d'ingrédients pour réaliser une salade de fruits | |

DOMAINE COMMUNICATION EXPRESSION ECRITE

| | | | |
|----------------------------------|--|--|---|
| Standard du niveau | A la fin du niveau 1, l'élève peut : <ul style="list-style-type: none"> • former les lettres sans modèle • recopier des phrases courtes • légènder une illustration avec un mot | | |
| Objectifs d'apprentissage | | Activités, supports | Relation avec d'autres objectifs |
| 1 | Reproduire des graphies | | |
| 1.1 | Tracer des signes graphiques en respectant un modèle | Exercices graphiques : respecter le sens d'un tracé, reproduire diverses formes ou lignes graphiques dans un espace délimité | Connexion |
| 1.2 | Reproduire les lettres de l'alphabet (majuscules et minuscules) et les signes diacritiques | Exercices d'écriture et de copie de certaines lettres. | |
| 2 | Ecrire des mots, des groupes de mots, des phrases simples | | |
| 2.1 | Copier sans erreur des mots connus, des phrases simples | Transcription, dans son cahier, des mots connus, des phrases simples et leur illustration Réalisation de son propre dictionnaire thématique illustré | |
| 2.2 | Reproduire correctement les marques typographiques dans une phrase simple (majuscule, point) | Transcription des phrases simples pour légènder des illustrations | |
| 2.3 | Orthographier correctement quelques mots connus en situation d'écriture spontanée | Exercice : légènder des illustrations ou des dessins libres. Réalisation des calligrammes. | Culture |

| DOMAINE CULTURE | | |
|----------------------------------|---|---|
| Standard du niveau | A la fin du niveau 1, l'élève peut : identifier des aspects de la vie quotidienne dans les pays francophones : salutations, prises de congé habitudes alimentaires, fêtes traditionnelles | |
| Objectifs d'apprentissage | | Relation avec d'autres objectifs |
| 1 | Identifier des aspects de la vie quotidienne dans les pays francophones | |
| 1.1 | Identifier des usages dans les relations interpersonnelles (se saluer, prendre congé, réagir à un remerciement) | Ecoute de mini dialogues / Jeux de rôles / Visionnage de courtes séquences filmées CO, EO |
| 1.2 | Identifier des habitudes alimentaires (nombre de repas, certains plats traditionnels) | Observation des illustrations dans des magazines, livres de recettes / Dessiner et légènder des images avec des produits alimentaires spécifiques aux pays francophones CE |
| 2 | Découvrir quelques aspects (spécificités) de l'environnement culturel francophone | |
| 2.1 | Connaître les onomatopées qui traduisent les cris des animaux | Identification des onomatopées correspondant aux cris des animaux dans des documents sonores. Reproduction et mime des onomatopées correspondant aux cris des animaux CO |
| 2.2 | Connaître quelques fêtes calendaires (Noël, Pâques) | Activités de bricolage (cartes, objets représentatifs de Noël et de Pâques) CE |
| 2.3 | Découvrir quelques chansons et comptines appartenant au patrimoine francophone | Apprentissage des chansons, comptines liées aux fêtes calendaires spécifiques au monde francophone CO |
| 3 | Comparer certains usages et habitudes à l'intérieur des pays francophones | |
| 3.1 | Comparer certaines habitudes alimentaires | Réalisation des affiches et collages présentant les habitudes alimentaires (un petit déjeuner à Paris / en France et un petit déjeuner à Chisinau/ en Moldova) EE |
| 3.2 | Comparer certaines onomatopées qui traduisent les cris des animaux | Reproduction de différents cris d'animaux de la ferme CO, EO |
| 3.3 | Comparer certains usages sur les fêtes calendaires | Repérage, dans les journaux, magazines, livres des images, photos représentant divers moments, scènes concernant les fêtes calendaires CE |

DOMAINE CONNEXION

| Standard du niveau | | A la fin du niveau 1, l'élève peut : | |
|---------------------------|---|--|----------------------------------|
| | | • réaliser quelques activités simples liées aux disciplines scolaires en français | |
| Objectifs d'apprentissage | | Supports et activités d'apprentissage complémentaires | Relation avec d'autres objectifs |
| 1 | Utiliser le français pour réaliser des activités mathématiques | | |
| 1.1 | Réaliser des activités de numération | Exercices : compter, donner le nombre d'éléments présents sur une image | |
| 1.1.1 | Dénombrer une collection | Additions en ligne a trous | |
| 1.1.2 | Calculer des sommes en ligne (1-12) | Exercices de calcul oral. | CO, EO |
| 1.2 | Réaliser des activités de géométrie | Association de nom a la figure géométrique. | CO, EO |
| 1.2.1 | Distinguer des figures planes, triangle, carré, cercle, rectangle | Tri de figures géométriques. | |
| 1.2.2 | Utiliser le vocabulaire approprié : triangle, carré, cercle, rectangle | Exercice : distinguer des figures (triangle, carré, cercle, rectangle) parmi les autres figures planes Exercice : nommer les figures reconnues | EO |
| 2 | Utiliser le français pour réaliser des activités artistiques | | |
| 2.1 | Utiliser le dessin dans ses diverses fonctions | Mélange des couleurs primaires sur divers supports et avec divers outils | EE |
| 2.2 | Expérimenter des matériaux, des supports, des outils et constater les effets produits | Exercices d'entraînement : découper, mélanger des couleurs, colorier. | |
| 2.3 | Chanter | Ecoute des documents audio (chansons, comptines). Imitation de la prononciation. Mémorisation des chansons simples pour enfants. | EO |
| 2.4 | Interpréter de mémoire quelques chansons simples | Réalisation d'un concert de chanson française. | EO |
| 2.5 | Ecouter les autres et pratiquer l'écoute intérieure de courts extraits musicaux | Ecoute de courts extraits musicaux | CO |
| 2.6 | Produire des rythmes avec un instrument et marquer corporellement la pulsation | Activité d'expression corporelle en respectant le rythme. | |
| 3 | Utiliser le français pour réaliser des activités motrices | | |
| 3.1 | Exprimer corporellement des personnages, des images, des états des sentiments | Activités de mime et d'expression corporelle | Culture |
| 3.2 | Adapter ses déplacements | Activités de mime et d'expression corporelle | Culture |
| 3.3 | Mettre en jeu des activités motrices variées | Activités de mime et d'expression corporelle | |
| 3.4 | Coopérer avec des partenaires dans un jeu collectif | Jeux collectifs divers (jeu de ballon, jeu de bétet, etc.) | |

SYLLABUS

| Enoncés types | | Thèmes et lexique | Phonétique/ Grammaire |
|----------------|---|--|--|
| CO EO | Je m'appelle ; il/elle s'appelle J'ai ... ans ; il/elle a ... ans J'ai un frère, une sœur | <ul style="list-style-type: none"> ■ L'alphabet ■ Les nombres et chiffres (1-12) | <ul style="list-style-type: none"> ■ Prosodie de la phrase déclarative ■ Identification de phonèmes spécifiques |
| CO CL | Bonjour les enfants ! / Salut ! Au revoir ! / Salut ! S'il vous plaît ; s'il te plaît Merci | <ul style="list-style-type: none"> ■ « La famille proche » ■ Les parties du corps ■ Les animaux | <ul style="list-style-type: none"> ■ Le genre des noms ■ Les déterminants indéfinis (un/une/des) |
| CO EO | Je suis content(e) / je suis triste ; Il / elle est content(e) / triste J'ai mal à ... la tête | <ul style="list-style-type: none"> ■ Le matériel scolaire ■ Les vêtements ■ Les couleurs | <ul style="list-style-type: none"> ■ Les déterminants définis (le/la/l'/les) ■ Accord des adjectifs qualificatifs |
| CO EO | C'est Maria / un chien / une gomme Voilà Marie / une gomme / des chaussures | <ul style="list-style-type: none"> ■ Les onomatopées ■ cris d'animaux | <ul style="list-style-type: none"> ■ Articulateurs et/ou Verbes usuels au présent de l'indicatif |
| CO EO | C'est bleu ; il /elle est bleu(e) Maria a 5 crayons rouges C'est a Maria / Prête-moi ta gomme ; elle a une gomme | <ul style="list-style-type: none"> ■ Actions liées au déplacement ■ La nourriture ■ Actions liées aux activités scolaires | <ul style="list-style-type: none"> ■ Prosodie de la phrase interrogative |
| CO EO CL | La grenouille fait coacoa Elle est petite est verte Elle saute | <ul style="list-style-type: none"> ■ Les fêtes (Noël, Pâques) | <ul style="list-style-type: none"> ■ La phrase interrogative globale ■ La phrase interrogative avec un mot interrogatif |
| CN | J'aime le fromage / les chats Je n'aime pas le fromage | | <ul style="list-style-type: none"> ■ Identification de la phrase injonctive ■ Verbes usuels à l'impératif (2ème personne singulier et pluriel) |
| CO EO | Il met un pantalon / Maria mange une glace | | |
| CO EO CN | Comment tu t'appelles ? / Comment il s'appelle ? Tu / il a(s) quel âge ? Qui est-ce ? Qu'est-ce que c'est ? C'est de quelle couleur ? Tu / il a(s) combien de ... ? | | <ul style="list-style-type: none"> ■ Identification de la prosodie de la phrase exclamative |
| CO EO | Qu'est-ce que tu fais ? / Qu'est-ce qu'il/elle fait ? | | |
| CO EO | Sortez vos crayons de couleur et ouvrez vos cahiers ? Encore une fois s'il te plaît ! C'est bien ! Tu peux ouvrir la fenêtre | | |

RECOMMANDATIONS METHODOLOGIQUES

Les suggestions d'ordre méthodologique sont importantes vu le fait que le présent document est une nouveauté curriculaire, avant tout et, puis, son caractère complexe nécessite une explication des démarches didactiques autant pour les auteurs de manuels que pour les professeurs dans la compréhension de la conception du FLS comme discipline et, par conséquent, dans l'utilisation des méthodes conformément aux niveaux d'apprentissage en classes bilingues. Il est indispensable que le cycle primaire puisse proposer une variété de méthodes efficaces et attractives pour assurer le succès scolaire et l'accès aux cycles suivants. Or, la démarche didactique du FLS à l'intérieur du cycle primaire passe par plusieurs étapes successives durant les 4 ans ou niveaux prévus:

1. Etape des premiers apprentissages oraux et de l'initiation à l'écrit ;
2. Etape des apprentissages fondamentaux structurés ;
3. Etape de la communication linguistique et de l'ouverture interculturelle ;
4. Etape de l'ouverture disciplinaire et de la sensibilisation au français de scolarisation ou langue seconde.

Normalement, les méthodes qui ressortent de la conception du présent Curriculum doivent favoriser à l'étape initiale l'apprentissage du français d'abord par l'expression orale, puis, de préparer à la lecture et à l'écriture. Pour les professeurs ça sera la lecture à haute voix des textes et des contes, représentant selon le cas diverses aires culturelles. Les élèves doivent aussi apprendre par cœur un nombre important de textes de poésie ou de prose pour savoir les réciter, de même que la chanson et la saynète seront exploitées pour la compréhension des textes littéraires. A partir du premier niveau, les 3-4 heures par semaine de français consacré aux activités orales, puis à la lecture et à l'écriture contribueront à l'apprentissage systémique de la langue française. La bonne maîtrise du français devrait assurer vers la fin du cycle l'initiation aux certains dossiers d'autres disciplines qui garantiront au cycle suivant l'apprentissage complexe des savoirs, savoir-faire, savoir-être et savoir-apprendre, tels l'observation, l'expérimentation, l'argumentation, la description, la présentation des hypothèses et des jugements de valeur.

L'apprentissage de la lecture et de l'écrit sera conçu comme processus inséparable et qui se consolide réciproquement. L'écriture des lettres, des mots, des phrases et des textes permettra de fonder des compétences efficaces et stables. Pour ce qui est de l'orthographe, il s'agit d'exclure les erreurs phonétiques et d'amener l'élève à savoir se faire aider face à des mots très fréquents au début, puis à des mots rares ou venant des disciplines. L'apprentissage de la grammaire est d'ordre implicite et axé sur l'approche communicative, donc, à partir de l'énoncé ou du texte, ou sur l'approche actionnelle, c'est-à-dire, à partir de la tâche, du contexte sociolinguistique et pragmatique, juste après vers le décodage et l'assimilation de la norme linguistique à la base des noms et des verbes très fréquents, en essayant, de même, de rendre l'enfant plus vigilant à l'ordre des mots dans la phrase, à la segmentation de la phrase, aux accords grammaticaux et à la ponctuation. La production de textes très simples et courts, suivant les standards, s'appuiera sur les activités orales ou sur les lectures. Les aspects de la rédaction proprement dite sont constamment travaillés à travers le cycle primaire, toutes les réalisations par écrit pouvant être rassemblées dans un portfolio personnel de l'élève. Tout ceci sera canalisé à la fin du cycle vers la lecture, la compréhension et l'écriture de certains textes documentaires en vue de promouvoir l'initiation aux connaissances interdisciplinaires.

Si l'apprentissage de la langue maternelle assure simultanément à l'élève la connaissance des éléments de sa culture nationale, alors l'apprentissage du FLS en premier cycle doit lui donner des repères interculturels occasionnels par l'initiation à la francophonie: jeux, coutumes, chansons, poésies, toponymie etc. L'apprentissage du/en langue française doit contribuer à ce que chaque élève sensibilise son appartenance à l'Europe en accord avec le CECRL et qu'il se sente même un citoyen du monde. Il est important d'inculquer aux élèves l'idée que ce type d'apprentissage contribuera aussi à la communication interpersonnelle et à la collaboration interculturelle par le biais des lettres et surtout par Internet, en exploitant le français en tant que langue de circuit international. Comme tout nouveau programme, le Curriculum fait comprendre que les nouvelles technologies de l'information et de la communication sont un instrument efficace au service de tous

les apprentissages, y inclus du FLS, au cas où les écoles de la république seront régulièrement équipées d'ordinateurs, avec un accès éventuel à Internet.

Suggestions pour les professeurs de FLS des classes bilingues

Comme il en résulte de la conception de cette discipline, les méthodologies qu'on propose aux professeurs sont axées sur l'approche communicative empruntées à l'enseignement du FLE et qui sont exploitées dans la république par des méthodes déjà existantes comme *Lili, la petite grenouille (Activitüs; Lecture; Guide pädagogique)* au niveau I; *Alex, Zoï et Compagnie 1 (Livre de l'ülve; Mühode de franzais; Guide pädagogique)* au niveau II ; *Alex, Zoï et Compagnie 2* au niveau III ; *Alex, Zoï et Compagnie 3* au niveau IV. Mais aussi d'autres en apparition qui renforceront l'approche communicative par l'approche actionnelle encouragée par le CECRL et où dans tous les cas il faudra prendre en compte le spécifique du FLS comme apprentissage par la communication en langue non maternelle. Les premiers entretiens avec cette langue non maternelle doivent être vécues de manière agréable, donc dans des activités détendues et ludiques que le professeur saura proposer et mener à bonne fin. Toujours est-il que ces méthodologies, assurant vers le niveau III la communication linguistique, seront complétées au niveau IV par une sensibilisation légère à l'ouverture interculturelle et à la connexion interdisciplinaire.

La lecture et l'écriture représentent les savoirs fondamentaux de ce cycle de scolarisation. Le professeur doit cultiver ces compétences, les faire progresser et donner aux enfants la passion de la lecture (cursive, puis analytique) et l'écriture non seulement en langue maternelle, mais aussi en langue française. Or, l'enfant doit découvrir le plaisir d'écrire: c'est une modalité pour lui de maîtriser son geste, de manifester sa personnalité et d'exprimer son identité. La maîtrise du langage oral, performance plus tardive, reste aussi un objectif essentiel. L'enseignant convie chaque élève à participer aux discussions, ainsi qu'aux échanges qui construisent les apprentissages fondamentaux. D'une telle manière, l'enfant acquiert un répertoire lexical de plus en plus riche, suffisamment étendu, pratique et précis, comme garantie d'une meilleure compréhension de ce qu'il entend ou de ce qu'il lit et pour pouvoir faire usage au moment le plus opportun du mot de vocabulaire adéquat. Ce n'est pas une simple liste de mots qu'on propose, mais de mots auxquels sont associées différentes informations (orthographique, phonologique, syntaxique, sémantique) qui permettront de connaître les propriétés d'insertions de ces mots dans un énoncé, texte ou contexte. Les mots ne seront appris isolément, mais par domaines, dans des schémas d'action ou contexte, du concret à l'abstrait, du particulier au général, par l'exposition de l'élève à des discours et textes variés desquels il induit le sens et son actualisation lexicale.

En même temps que l'élève saisit le principe qui dirige le fonctionnement du code alphabétique, il essaye de découper les énoncés qu'il entend, comme les phrases qu'il voit. Simultanément, il enregistre la structure orthographique d'un nombre de plus en plus important de mots, qu'il peut alors reconnaître spontanément. Il se débarrasse progressivement de l'activité du décodage et parvient de plus en plus facilement et sans aide au discernement de ce qu'il lit.

Durant la troisième étape, concernant déjà la communication linguistique, l'accent va être placé sur le retour à l'expression du sujet, or, l'élève est entré dans la langue en disant *je*, mais il n'avait pas vraiment les outils de manifester cette subjectivité. La communication se limitait à l'identité vue sous ses différents aspects pour quoi il faudra l'entraîner à remarquer et utiliser les moyens linguistiques de la subjectivité. C'est un des objectifs dominants de cette étape de l'enseignement francophone du point de vue de l'oral, autour desquels s'ordonnent les autres contenus d'enseignement. La dernière étape du cycle primaire est celle où l'apprentissage de récrit va s'implanter dans le contexte social. Après avoir éprouvé les différentes fonctions de l'écrit, tant en lecture qu'en écriture, l'enfant, avant de passer au cycle suivant des apprentissages plus méthodiques, nécessite une familiarisation avec différentes formes sociales que prennent les usages écrits du langage. Ainsi, les textes qui seront proposés à l'élève en lecture et qu'il devra imiter en production d'écrits seront typiques de la diversité des formes écrites de la communication. Le but ne

viser pas à maîtriser tous ces usages variés, mais de conscientiser leur existence et de sensibiliser la diversité des ressources qu'on peut engager.

D'une façon générale, les suggestions concernant les activités des professeurs de FLS seraient diverses et multiples, parmi lesquelles:

- l'utilisation de diverses stratégies didactiques (*jeux de rôles, jeu de mime, jeu ludiques etc.*) pour engager toutes les mémoires, tous les sens, toutes les intelligences (*logiques, musicales, spatiales, kinesthésiques, interpersonnelles, intra personnelles*) des élèves ;

- la nécessité de savoir se taire et de donner la possibilité à l'élève de se souvenir, de ire formuler sa réponse et d'accepter le rôle de souffleur en encourageant l'élève à poursuivre uneréponse malgré certaines erreurs ;

- l'habileté d'entraîner l'élève à la compréhension des contenus didactiques comme élément essentiel du succès scolaire, à travers des activités particulières comme les répétitions ;

- le recours à la langue maternelle comme un des moyens d'assurer la compréhension en cas de grand embarras, mais sans le rendre systématique ou en défavorisant d'autres moyens ;

- la création d'un climat détendu, de confiance et de collaboration, pour que les élèves osent se lancer dans des formulations indubitablement fautives et malhabiles ;

- l'exploitation parallèle des ouvrages conçus de manière complémentaire afin d'articuler l'enseignement basé sur les ouvrages universels du FLS et l'enseignement avec les ouvrages nationaux ;

- l'exploitation en ascendance du métalangage et en concordance avec le programme de la langue maternelle;

- la pratique de toute forme de communication (*verbale, non verbale, schümas, objets etc.*) afin de rendre le processus d'enseignement du FLS plus compréhensible ;

- la mobilisation de l'implication personnelle de l'élève afin de lui permettre de parler de son vécu, de ses goûts, de ses sentiments, en faisant appel à son imaginaire ;

- le modelage et la sélection du comportement linguistique adéquat afin de cultiver aux élèves des savoir-apprendre ;

- l'exploitation de la pédagogie linguistique moins répétitive afin d'éviter la monotonie et la rigidité et pour réaliser une approche efficace de la communication réelle;

- l'utilisation des technologies diverses et modernes d'apprentissage du FLS (*audio/vidüo, ordinateur etc.*);

- la pratique de divers emplacements de la classe (*carrü, demi-cercle, triangle etc.*) en fonction du type et des objectifs de la leçon pour des besoins de confort et efficacité ;

- la consolidation des acquis par des reprises dans des mises en situation diverses pour entraîner une variation d'énoncés-types, pour changer l'attitude de l'élève et le rendre plus autonome;

- le besoin de créer une ambiance francophone conviant l'élève à exploiter toutes les occasions de communiquer en français par l'organisation des soirées francophones, l'échange des lettres ou courriels avec leurs collègues francophones, la fabrication d'un journal de classe en français etc.;

- l'emploi en permanence de nouveautés pédagogiques, méthodologiques et techniques dans l'enseignement du FLS afin de rendre le processus didactique moderne, intéressant et agréable ;

- le soin de faire conscientiser les élèves de leurs progrès et de leurs améliorations souhaitables ;

- la collaboration avec les professeurs de DNL à l'initiation aux apprentissages des disciplines en français ;

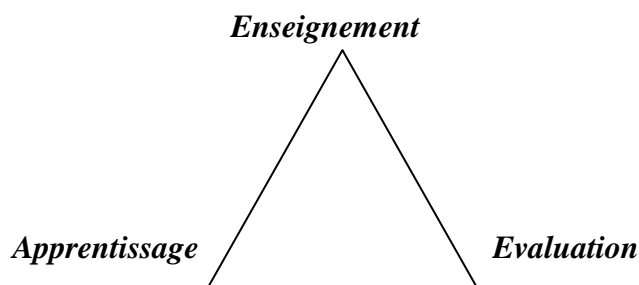
- l'analyse des ressemblances ou des différences de la langue roumaine et de celle française, de la culture maternelle et de celle francophone ;

- l'initiation à la base des contenus thématiques aux valeurs universelles de l'acceptation de l'autre personne, langue, culture, religion etc.

Il serait important d'intérioriser un des principes pédagogiques actuels selon lequel l'élève est aussi important que la méthode. Or, d'après les visions curriculaires récentes, l'élève est sujet ou coparticipant actif au processus d'enseignement/apprentissage et non pas un objet passif ou simple destinataire de la méthode. Ceci est valable pour toutes les méthodes contemporaines d'enseignement/apprentissage des langues étrangères ou de scolarisation, ancrées sur une approche communicative ou actionnelle. La centralisation sur l'élève, sur ce qu'il sait faire, sur ses performances, surtout d'action et de communication, est une des prérogatives de la pédagogie moderne, donc, valable pour la didactique du FLS aussi.

VII. SUGGESTIONS POUR L'EVALUATION

L'évaluation représente un compartiment important du Curriculum et ne doit pas être envisagée comme étape finale pur et simple du grand processus éducatif *enseignement - apprentissage - évaluation*, mais plutôt comme un angle de la continuité triadique qui revient systématiquement sur les précédents en fin d'étape, niveau ou cycle scolaire, selon le triangle ci-joint :



Or, l'évaluation est le baromètre qui indique l'état des lieux dans tous les compartiments curriculaires respectifs et impose aux décideurs de politique éducative de divers rang, y inclus aux parents et aux élèves, à prendre des mesures efficaces afin d'éviter les carences et les lacunes pédagogiques, méthodologiques ou administratives et à suggérer des améliorations indispensables pour chaque étape ou niveau d'apprentissage. Les nouveaux curricula pour les langues étrangères, révisés ou élaborés en République de Moldova, de même que celui-ci pour les langues secondes, promeuvent une vision innovatrice sur la conception de l'évaluation. Il s'agit du fait que tous ces programmes sont axés sur le **CECRL** dont le projet d'évaluation de performances présente une proposition de descripteurs critériés pour l'évaluation de la compétence générale aux six niveaux de compétences comme base de sa dimension verticale.

Suggestions d'ordre général

Au sens le plus large, *l'évaluation* des résultats de l'instruction représente la totalité des processus et des produits qui mesurent la nature et le niveau des performances atteintes par les apprenants, la corrélation entre les finalités du processus d'enseignement et les objectifs éducationnels proposés et les jugements émis afin d'adopter une décision éducationnelle. L'évaluation a comme mission de fournir au professeur un arsenal de moyens qui lui permettrait d'améliorer la qualité des décisions qu'il est enjoint de prendre et qui concernent premièrement le processus d'apprentissage de l'élève et le besoin d'assurer son succès scolaire. Pour cela, on offre aux élèves des tests d'évaluation ou des situations analogiques à celles utilisées lors du processus d'enseignement/apprentissage et en conformité avec l'âge, le niveau et les exigences prévues.

On distingue 2 types essentiels d'évaluation: **1) l'évaluation formative** ou **courante** et **2) l'évaluation finale** ou **sommative**.

L'évaluation formative ou *courante* évalue les élèves systématiquement, à partir d'un objectif à l'autre et à travers tout le processus d'enseignement/apprentissage, et constitue un dialogue

permanent entre le professeur et l'élève. Le professeur est obligé de recueillir, systématiser des informations et faire des observations afin d'apprécier correctement et efficacement les capacités d'apprentissage de chaque élève et de prendre les décisions adéquates. Ceci lui permettra de solliciter au maximum les capacités des élèves et éviter les supra sollicitations ou les sous-sollicitations. L'évaluation formative connaît des instruments mesurables d'ordre :

a) quantitatif, qui ont comme fonction d'informer le professeur et l'élève du niveau ou du degré de réalisation d'un objectif et de dépister au moment propice les difficultés éprouvées par l'élève durant le processus d'apprentissage. Ces instruments proposent à l'élève un mode d'apprentissage correct et adéquat et l'impose à découvrir des moyens ou des techniques qui le font progresser. A la réalisation d'un tel succès contribuent les tests et les examens ayant différents critères d'appréciation (chiffrés, factoriels) qui servent à mesurer le degré de maîtrise d'une discipline en fonction du niveau prédéterminé de réussite de chaque élève;

b) qualitatif, qui ont comme but de fournir des indications sur le comportement de l'élève par l'analyse du processus d'apprentissage et non par l'évaluation du processus final. Ces instruments peuvent aussi aider le professeur à identifier les facteurs qui ne contribuent pas aux succès scolaires de certains élèves. Le professeur utilise différentes informations ou observations qui pourraient l'aider à l'évaluation conforme et à la recherche de nouvelles stratégies didactiques.

L'évaluation finale ou **sommative** est le moyen d'informer l'élève et le professeur sur la maîtrise de tout un ensemble d'objectifs. On recourt à ce type d'évaluation en fin d'une série d'activités et de tâches d'apprentissage comme la fin d'année ou la fin du cycle. Les instruments qui permettent d'analyser cette acquisition sont d'ordre quantitatif et ses éléments constitutifs forment une série représentative du système d'objectifs nécessaires à être mesurés. L'interprétation des résultats obtenus par l'intermédiaire de ces instruments peut être réalisée sous forme de:

a) interprétation normative, au cas où l'on veut connaître les performances d'un élève par rapport aux celles d'autres élèves de la classe, école, région, pays etc.;

b) interprétation critique, au cas où l'on veut mesurer ou apprécier chez chaque élève le niveau de réalisation des objectifs après une période déterminée d'apprentissage.

L'évaluation est effectuée en plusieurs buts comme le monitoring, le diagnostic, la certification, la sélection, le pronostic, l'orientation, la motivation, ces instruments présupposant aussi plusieurs caractéristiques telles la validité, la fidélité, l'objectivité, l'applicabilité. Les items, au sens étroit, représentent les éléments composants d'un instrument d'évaluation (questions, énoncés, exercices), au sens large, c'est l'énoncé question et le type de réponse attendue. Tout item peut tester un ou plusieurs objectifs d'évaluation, ceux-ci nécessitant à être précisés avant l'énoncé de l'item. Selon le type de réponse et le degré d'objectivité dans la notation, les items se divisent en quelques catégories: **a) objectifs** (questions à double choix, à choix multiple de type couplé), **b) semi objectifs** (à courte réponse, questions structurées), **c) à libre réponse** (de type solution de problèmes, essai structuré, essai non structuré).

Il faut mentionner que les tests peuvent être de connaissances ou capacités, formatifs ou sommatifs, objectifs ou subjectifs, initiaux ou finals etc. L'évaluation exploite des méthodes traditionnelles (épreuves écrites, orales, pratiques) et d'alternative (observation systématique du comportement de l'élève, investigation, projet, portfolio, autoévaluation) qui peuvent être cumulées durant le processus d'appréciation des résultats. Les deux types essentiels d'évaluation, formatifs et finals, se présupposent les uns les autres, or, l'évaluation formative doit soutenir l'examen par les modalités d'évaluation, en préparant les professeurs, en familiarisant les élèves et en utilisant ses résultats à l'examen.

Suggestions d'ordre spécifique

Cette orientation dans l'enseignement du FLS, fixant des objectifs, balisant des étapes et distribuant des contenus, ne s'engagera pas à offrir les éléments détaillés d'une évaluation, mais fournira les références sur lesquelles pourra s'appuyer toute élaboration d'épreuves et de tests d'évaluation. Il permettra notamment une évaluation après chaque cycle, en vue de la définition des exigences de la

"certification nationale, mention francophone et de l'attestation de fin d'études francophones à l'issue du cursus d'enseignement secondaire". Ainsi, les suggestions spécifiques concernant le présent document et l'évaluation des compétences des élèves en classes bilingues pourraient être les suivantes:

- a) par rapport au curriculum de FLE, ce Curriculum aura non seulement une évaluation interne, venant de la part du Ministère de l'Education et de la Jeunesse, mais aussi une expertise externe internationale, effectuée par des experts de l'Agence Internationale de la Francophonie ;
- b) une dimension européenne aura l'évaluation des compétences des élèves selon les descripteurs critériés des standards du CECRL ;
- c) les descripteurs du Cadre permettront aux élèves d'autoévaluer leurs compétences en FLS selon les standards et le Portfolio des langues ;
- d) l'évaluation en FLS s'effectuera, à partir du niveau IV du cycle primaire, en collaboration avec les professeurs de DNL pour apprécier les compétences des élèves dans les domaines de la culture et de la connexion.

Pour le détail, les suggestions d'évaluation touchant à l'enseignement /apprentissage de la langue française sont analogiques à celles exprimées par le Curriculum national des langues étrangères. Tant les concepteurs de manuels que les professeurs seront obligés à prévoir ou à exploiter des méthodes et des typologies d'évaluation conformément à la tâche, à l'étape, au niveau et aux exigences prévues pour l'apprentissage de la langue. A partir de la première étape, la démarche évaluative favorisera des méthodes appréciant la compréhension et l'expression orale, promouvant la pédagogie de l'encouragement, acceptant des réponses verbales et non verbales, sans une notation rigide, vers des techniques évaluant la compréhension et l'expression écrite de la langue. De même, on multipliera et modulera les formes et les types d'évaluation à partir des items objectifs, contenant des questions à double ou multiple choix, vers des items semi objectifs, ayant des questions à réponse brève ou des questions structurées etc. Vu l'importance de l'évaluation formative à cette étape, le professeur suit et systématise régulièrement les progrès ou les difficultés des élèves dans l'exploitation des domaines de la langue à partir de la communication, avec ses quatre savoirs intégrateurs, vers la culture et la connexion, valables pour la phase du cycle primaire. Pour la première fois, le programme définit ce qu'on attend d'un élève à la fin de chaque niveau ou cycle relatif aux compétences, en facilitant la mission du professeur de pouvoir apprécier les connaissances de ses élèves, s'appuyer sur leurs réussites, repérer les défauts et explorer les solutions les mieux adaptées à chacun. On a beaucoup discuté sur l'évaluation les derniers temps et on le saura mieux désormais grâce à ce nouveau texte, qui dit explicitement les compétences à acquérir par l'élève.

Il faut dire aussi que les enseignants deviennent de plus en plus responsables de l'évaluation autant formative que sommative de leurs élèves à tous les niveaux. On fait aussi de plus en plus appel aux apprenants pour leur propre autoévaluation, que ce soit pour organiser leur apprentissage ou rendre compte de leur capacité à communiquer dans des langues pour lesquelles ils n'ont jamais eu d'enseignement formel mais qui concourent au développement de leur plurilinguisme dans quel but on pourrait intégrer le *Portfolio européen* ou le *Portfolio junior de compétences en langues*. Le Portfolio donne aux apprenants la possibilité de prouver leurs progrès vers une compétence plurilingue en enregistrant expériences d'apprentissage de toute nature pour des langues variées, apprentissages dont la plupart ne pourraient faire l'objet d'une reconnaissance officielle. Le Portfolio a pour but d'encourager les apprenants à inclure dans ce document personnel des autoévaluations à jour de leurs compétences dans chacune des langues. Le Portfolio appartient à l'apprenant et l'accompagne pendant toute sa scolarité et au-delà. C'est un document qu'il utilise pour lui-même ou pour toute sa carrière professionnelle. Grâce à lui, son détenteur peut évaluer ses compétences dans les différentes langues qu'il maîtrise ou dont il a entrepris l'apprentissage. Il prend en compte les acquisitions faites en classe et les expériences linguistiques personnelles de l'apprenant et lui permet de réaliser que ces apprentissages se font tant à l'école qu'à l'extérieur de l'école.

Bibliographie :

- ABERNOT Y.** - Les méthodes d'évaluation scolaire - Paris : Bordas, 1988.
- BARBE G., COURTILLON J.** - Apprentissage d'une langue étrangère/seconde. 4. Parcours et stratégies de formation. - PDE, Bruxelles : De Boeck, 2005.
- BEAU D.** - La boîte à outils du formateur - Paris : Editions d'organisation, 2001.
- Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer. - Conseil de l'Europe/Conseil de la Coopération culturelle/ Comité de l'éducation/Division des langues vivantes- Paris : Didier, 2001.
- CERDAN M. et al.** Réussir le DELF, niveau A1 du Cadre européen commun de références - Paris : Didier. 2005.
- COSTE D. et al..**- Un Niveau Seuil - Paris: Hatier - Didier, 1976.
- COURTILLON J.** - Elaborer un cours de FLE- Paris : Hachette, 2002.
- CUQ J.-P.** - Dictionnaire de didactique du FLE et FLS. - ASDIFLE, Paris : CLE international, 2003.
- CUQ Jean-Pierre, GRUCA Isabelle.** Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. PUG : Collection FLE, 2003.
- DALGALIANG, LIEUTAND S.** Pour un nouvel enseignement des langues. Clés International Paris 2001.
- DALGALIAN G.** - Enfances plurilingues, témoignage pour une éducation bilingue et plurilingue - L'Harmattan. 2000.
- DEBYSER F., TAGLIANTE C.** - Portfolio européen des langues : mon premier portfolio - Paris : Didier. 2001.
- DUMONT P. et al.** - Un référentiel général d'orientations et de contenus d'enseignement pour le français langue seconde - Montpellier, 1999.
- GOANACH D.** - L'apprentissage précoce d'une langue étrangère - Paris: Hachette-Education, 2006.
- Curriculum National du Ministère de l'Éducation de Moldova, 2010.
- LECOINTE M.** - Les enjeux de l'évaluation- Paris : L'Harmattan, 1997.
- Limbictrăine. **Curriculum școlarpentruclasele a II-a - a IX-a.** Ministerul Educației și Tineretului al Republicii Moldova - Chișinău : Tipografia Vite-Jesc, 2006.
- MEYER-DREUX S.** - Lili, la petite grenouille. Activités. Niveau 1 - Paris : CLE International, 2002.
- MEYER-DREUX S., SAVART M.** - Lili, la petite grenouille. Guide pédagogique. Niveau 1 - Paris : CLE International, 2003.
- NORTH B. et al.** - Le cadre européen commun de référence. Conseil de l'Europe - Paris : Didier, 2001.
- PARIZET M.-L. et al.** Activités pour le Cadre européen commun de références, Niveau A1 - Paris : CLE International, 2005.
- SAMSON C.** - Alex, Zoé et compagnie. Méthode de français. Niveau 1 - Paris : CLE International. 2001.
- SAMSON C.** - Alex, Zoé et compagnie. Guide pédagogique. Niveau 1 - Paris : CLE International, 2001.
- TAGLIANTE C.** - L'évaluation et le cadre européen - Paris : CLE international, 2005.
- WEISS F.** - Jouer, communiquer, apprendre - Paris : Hachette FLE, 2002.

Sitographie:

- <http://www.doe.mass.edu/frameworks/current.html>(pages consultées le 12.12. 2006)
- www.cle-inter.com(pages consultées le 04. 01.10)
- www.hachettefle.fr(pages consultées le 14. 01.10)
- EduFLE.net <http://www.edufle.net/>-Français-langue-seconde-ou-precoce
- fle.fr <http://www.fle.fr/pro/ressources/fprec.html>(pages consultées le 21.11. 2010)
- lepointdufle <http://www.lepointdufle.net/p/enfants.htm> (pages consultées le 19.10. 2010)